



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA



REGULATION GAZETTE No. 1556

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE -- POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1556

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 78]

PRETORIA, 31 DECEMBER 1971
31 DESEMBER

[No. 3352

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 290, 1971

**COMMENCEMENT OF THE ASSOCIATED
INSTITUTIONS PROVIDENT FUND ACT, 1971 (ACT
11 OF 1971)**

Under the powers vested in me by section 14 of the Associated Institutions Provident Fund Act, 1971 (Act 11 of 1971), I hereby declare that the said Act shall come into operation on the 31st day of December 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville this Ninth day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. P. MULDER.

No. R. 297, 1971

DRIED BEAN SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment set out in the Schedule hereto, to the Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, and has, in terms of section 12 (1) (b) of the said Act recommended the approval of the said proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on 1 January 1972.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Twenty-first day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

A—69785

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 290, 1971

**INWERKINGSTELLING VAN DIE WET OP DIE
VOORSORGFONDS VIR GEASSOSIEERDE INRIG-
TINGS, 1971 (WET 11 VAN 1971)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 van die Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971 (Wet 11 van 1971), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op die 31ste dag van Desember 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Negende dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. P. MULDER.

No. R. 297, 1971

DROËBONESKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c) saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van genoemde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a) saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op 1 Januarie 1972 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Een-en-twintigste dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

1—3352

SCHEDULE

The Dried Bean Scheme, published by Proclamation R. 68 of 1961, as amended, is hereby further amended by the substitution for section 12 of the following section:

"Financial Year

12. The financial year under this Scheme shall be the period from the first day of January in any year to the last day of December in the same year, both days inclusive."

GOVERNMENT NOTICES

No. R. 2355

31 December 1971

PRICES OF SOUTH AFRICAN WINE EXPORTED TO THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

Under the powers vested in me by section 84E of the Marketing Act, 1968, (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Deputy Minister of Agriculture, hereby make known that I have imposed the prohibition set out in the Schedule hereto, with effect from the date of publication hereof in substitution of Government Notice R. 2000 of 13 November 1970, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Deputy Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice—

"degree" means one per cent alcohol by volume;

"specified country" means Belgium, Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands;

"wine" means the beverage obtained solely by the alcoholic fermentation of the juice of fresh grapes, with or without the addition of any substance approved by any law.

2. No person shall export from the Republic wine of any of the following types to any specified country by reason of or with a view to a sale at a price below the price indicated hereunder for the type concerned:

Type of wine	Minimum price in American dollars delivered at a point of entry in the specified country in question
(a) Red wine.....	1,71 per degree/hl less an amount equal to the customs duty per degree/hl of the specified country in question.
(b) White wine offered on importation into a specified country under the designation "Riesling" or "Sylvaner"	34,20 per hl less an amount equal to the customs duty per hl of the specified country in question.
(c) White wine excluding the white wine referred to in paragraph (b)	1,65 per degree/hl less an amount equal to the customs duty per degree/hl of the specified country in question.
(d) Liqueur wine.....	4,30 per degree/hl less an amount equal to the customs duty per degree/hl of the specified country in question.
(e) Distillation wine.....	1,15 per degree/hl less an amount equal to the customs duty per degree/hl of the specified country in question.

BYLAE

Die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie R. 68 van 1961, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur artikel 12 deur die volgende artikel te vervang:

"Boekjaar

12. Die boekjaar onder hierdie skema is die tydperk van die eerste dag van Januarie in enige jaar tot die laaste dag van Desember in dieselfde jaar, albei dae ingesluit."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

No. R. 2355

31 Desember 1971

PRYSE VAN SUID-AFRIKAANSE WYN WAT NA DIE EUROPESE EKONOMIESE GEMEENSKAP UIT-GEVOER WORD

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 84E van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Adjunk-minister van Landbou, hierby bekend dat ek die verbod in die Bylae hiervan uiteengesit, met ingang van die datum van publikasie hiervan, opgelê het ter vervanging van Goewermenskennisgewing R. 2000 van 13 November 1970, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Adjunk-minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing beteken—

"gespesifiseerde land", België, Federale Republiek van Duitsland, Frankryk, Italië, Luxemburg en Nederland;

"graad", een persent alkohol per volume;

"wyn", die drank verkry uitsluitlik deur die alkoholiese gisting van die sap van vars druiwe, met of sonder byvoeging van 'n kragtens wet goedgekeurde stof.

2. Niemand mag wyn van enige van die volgende tipes uit die Republiek na 'n gespesifiseerde land uitvoer op grond van of met die oog op 'n verkoping teen 'n laer prys as die prys hieronder vir die betrokke tipe aangedui nie:

Tipe wyn	Minimum prys in Amerikaanse dollars gelewer by die inklaringspunt in die betrokke gespesifiseerde land
(a) Rooiwyn.....	1,71 per graad/hl minus 'n bedrag gelykstaande aan die doeanereg per graad/hl van die betrokke gespesifiseerde land.
(b) Witwyn by invoer in 'n gespesifiseerde land aangebied onder die benaming "Riesling" of "Sylvaner"	34,20 per hl minus 'n bedrag gelykstaande aan die doeanereg per hl van die betrokke gespesifiseerde land.
(c) Witwyn uitgesonderd die in paragraaf (b) bedoelde witwyn	1,65 per graad/hl minus 'n bedrag gelykstaande aan die doeanereg per graad/hl van die betrokke gespesifiseerde land.
(d) Likeurwyn.....	4,30 per graad/hl minus 'n bedrag gelykstaande aan die doeanereg per graad/hl van die betrokke gespesifiseerde land.
(e) Stookwyn.....	1,15 per graad/hl minus 'n bedrag gelykstaande aan die doeanereg per graad/hl van die betrokke gespesifiseerde land.

DEPARTMENT OF BANTU EDUCATION

No. R. 2348

31 December 1971

STATUTE OF THE UNIVERSITY OF FORT HARE

CORRECTION OF GOVERNMENT NOTICE

The following correction of Government Notice R. 2001, dated 5 November 1971, is published for general information:

1. Paragraph 56

In the heading of the Afrikaans text of Chapter XVI substitute the word "Statuut" for the word "Student".

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 2346

31 December 1971

AMENDMENT OF THE REGULATIONS OF THE PUBLICATIONS CONTROL BOARD

The Minister of the Interior has under the powers vested in him by section 16 of the Publications and Entertainments Act, 1963, issued the following regulations:

AMENDMENT OF REGULATIONS ISSUED UNDER GOVERNMENT NOTICE R. 1636 OF 25 OCTOBER 1963

1. (1) Regulation 9 is hereby amended—

(a) by substituting the following paragraphs for paragraphs (b) and (c) of subregulation (1):

- "(b) a permit referred to in section 8 (2) of the Act, or a copy thereof..... 50c
(c) a permit referred to in section 8 (3) of the Act, or a copy thereof..... 50c"

(b) by substituting the following subparagraphs for subparagraphs (d) (i) and (d) (iii) of subregulation (1):

- "(i) a cinematograph film of a width of 70 millimetres or 35 millimetres..... One cent for every metre of its length, subject to a minimum fee of 50c.
of a width of 16 millimetres.. Two cent for every metre of its length, subject to a minimum fee of 50c.
(iii) a portion of a cinematograph film intended for exhibition for the purpose of advertising such film of a width of 70 millimetres or 35 millimetres..... One cent for every metre of its length, subject to a minimum fee of 50c.
of a width of 16 millimetres.... Two cent for every metre of its length, subject to a minimum fee of 50c."

(c) by inserting the following paragraph after paragraph (d) of subregulation (1):

- "(dA) a copy of a certificate referred to in section 9 (3) of the Act..... R1,00"

(2) The amendments set out in subregulation (1) shall come into operation on 1 January 1972.

2. The following subregulation is hereby inserted after regulation 10 (1):

"(1A) The representations referred to in section 9, (4A) of the Act shall be made in writing to the Board or the Minister, as the case may be."

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ONDERWYS

No. R. 2348

31 Desember 1971

STATUUT VAN DIE UNIVERSITEIT VAN FORT HARE

VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering van Goewermenskennisgewing R. 2001 van 5 November 1971 word vir algemene inligting gepubliseer:

1. Paragraaf 56

Vervang die woord "Student" in die opskrif van die Afrikaanse teks van Hoofstuk XVI deur die woord "Statuut".

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 2346

31 Desember 1971

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VAN DIE RAAD VAN BEHEER OOR PUBLIKASIES

Die Minister van Binnelandse Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 16 van die Wet op Publikasies en Vermaaklikhede, 1963, die volgende regulasies uitgevaardig:

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG BY GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1636 VAN 25 OKTOBER 1963

1. (1) Regulasie 9 word hierby gewysig—

(a) deur paragrafe (b) en (c) van subregulasie (1) deur die volgende paragrafe te vervang:

- "(b) 'n permit bedoel in artikel 8 (2) van die Wet, of 'n afskrif daarvan..... 50c
(c) 'n permit bedoel in artikel 8 (3) van die Wet, of 'n afskrif daarvan..... 50c"

(b) deur subparagraphe (d) (i) en (d) (iii) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraphe te vervang:

- "(i) 'n rolprent, 70 millimeter of 35 millimeter wyd..... Een sent vir elke meter lengte, onderworpe aan 'n minimum bedrag van 50c.
16 millimeter wyd..... Twee sent vir elke meter lengte, onderworpe aan 'n minimum bedrag van 50c.
(iii) 'n deel van 'n rolprent wat bestem is vir vertoning om sodanige rolprent te adverteer, 70 millimeter of 35 millimeter wyd Een sent vir elke meter lengte, onderworpe aan 'n minimum bedrag van 50c.
16 millimeter wyd..... Twee sent vir elke meter lengte, onderworpe aan 'n minimum bedrag van 50c."

(c) deur na paragraaf (d) van subregulasie (1) die volgende paragraaf in te voeg:

- "(dA) 'n afskrif van 'n sertifikaat bedoel in artikel 9 (3) van die Wet..... R1,00"

(2) Die wysigings in subregulasie (1) uiteengesit, tree op 1 Januarie 1972 in werking.

2. Die volgende subregulasie word hierby na regulasie 10 (1) ingevoeg:

"(1A) Die vertoë bedoel in artikel 9 (4A) van die Wet moet skriftelik aan die Raad of die Minister, na gelang van die geval, gerig word."

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 16:

"16. If the Minister or the person deputed by him to inquire into an appeal lodged under section 11 of the Act on his behalf and to report thereon to him, so desires, the person who lodged such appeal shall at his own expense exhibit the cinematograph film in question to the Minister or such person, as the case may be, on the date and at the times and places approved by the Minister or such other person."

4. The word "metre" is hereby substituted with effect from 1 January 1972 for the expression "ft." where it appears in items 2 (v) and 4 (v) of Annexure III, and also where it appears in items 2 (iv) and 4 (iv) of Annexure X.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2352

31 December 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY (DURBAN AND DISTRICTS)

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Baking and/or Confectionery Industry shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 October 1972, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 October 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Inanda, Pinetown and Lower Tugela; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 October 1972, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

3. Regulasie 16 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"16. Indien die Minister of die persoon aan wie hy opdrag gegee het om namens hom 'n appèl aangeteken kragtens artikel 11 van die Wet te ondersoek en daarvoor aan hom verslag te doen, dit verlang, moet die persoon wat sodanige appèl aangeteken het, op eie koste die betrokke rolprent aan die Minister of sodanige persoon, na gelang van die geval, vertoon op die datums, tye en plekke deur die Minister of sodanige ander persoon goedgekeur."

4. Die uitdrukking "vt." waar dit in items 2 (v) en 4 (v) van Aanhangsel III voorkom en ook waar dit in items 2 (iv) en 4 (iv) van Aanhangsel X voorkom word hierby met ingang van 1 Januarie 1972 deur die woord "meter" vervang.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2352

31 Desember 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BAK- EN/OF BANKETNYWERHEID (DURBAN EN DISTRIKTE)

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bak- en/of Banketnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Oktober 1972 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakvereniging wat die Wysigings-ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Oktober 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdros-distrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Inanda, Pinetown en Laer Tugela;

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Oktober 1972 eindig, in die gebiede in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing gespesifiseer, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY (DURBAN AND DISTRICTS)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Natal Master Bakers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Natal Baking Industry Employees' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Baking and/or Confectionery Industry (Durban and Districts), to amend the Agreement published under Government Notice R. 1679 of 2 October 1970 as follows:

CLAUSE 4.—REMUNERATION

(a) By renumbering subclause (1) of this clause as subclause (1) (a).

(b) In subclause (1), by substituting the following for the two paragraphs beginning with the words "Provided that":

"(b) An attendance allowance of 50 cents per week shall be paid by the employer to an employee who in any one week works—

(i) not less than the weekly ordinary number of hours prescribed in clause 7 (1) and (6) of this Agreement; or

(ii) not less than the number of hours required by his employer, where such hours are less than those prescribed in clause 7 (1) and (6) of this Agreement:

Provided that, for the purpose of calculating payment for overtime, night shift allowance, annual leave or sick leave, the attendance allowance shall not form part of the weekly remuneration of an employee.

(c) A night shift allowance, calculated at 10 per cent of the ordinary rate of remuneration of the employee concerned, shall be paid by the employer to his employee for all hours actually worked between 10 p.m. and 6 a.m.: Provided that the shift starts before 4 a.m.

(d) A Grade III employee engaged in removing, emptying, cleaning or replacing sanitary pails, shall be paid by his employer the sum of 25 cents per week in addition to the weekly wage prescribed for a Grade III employee."

(e) By numbering the two paragraphs in subclause (1), under the headings "Casual employee" and "Apprentices", (e) and (f), respectively.

Signed at Durban for and on behalf of the parties on this 2nd day of September 1971.

E. J. VINE-JORY, Chairman.

O. L. SYLVESTER, Vice-Chairman.

J. A. HORN, Secretary.

No. R. 2359

31 December 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 January 1972, and for the period ending on 22 June 1973, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BAK- EN/OF BANKET-NYWERHEID (DURBAN EN DISTRIKTE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur die

Natal Master Bakers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Natal Baking Industry Employees' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bak- en/of Banketnywerheid (Durban en Distrikte), om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1679 van 2 Oktober 1970 soos volg te wysig:

KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

(a) Deur subklousule (1) van hierdie klousule as subklousule (1) (a) te hernoem.

(b) Deur in subklousule (1) die twee paragrawe wat met die woorde "Met dien verstande" begin deur die volgende te vervang:

"(b) 'n Werkgewer moet 'n bywoningstoelae van 50 sent per week betaal aan 'n werknemer wat in enige enkele week—

(i) minstens die gewone getal weeklikse ure werk wat in klousule 7 (1) en (6) van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word; of

(ii) minstens die getal ure werk wat deur sy werkgewer vereis word, indien sodanige ure minder is as dié wat in klousule 7 (1) en (6) van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word:

Met dien verstande dat, vir die doel om betaling vir oortydwerk, nagskoftoelae, jaarlikse verlof of siekteverlof te bereken, die bywoningstoelae nie deel van die weeklikse besoldiging van 'n werknemer uitmaak nie.

(c) 'n Werkgewer moet aan sy werknemer 'n nagskoftoelae betaal bereken teen 10 persent van die gewone besoldiging van die betrokke werknemer vir alle ure wat hy werklik tussen 10-uur nm. en 6-uur vm. gewerk het: Met dien verstande dat die skof voor 4-uur vm. 'n aanvang neem.

(d) 'n Werkgewer moet aan 'n graad III-werknemer wat sanitêre emmers verwyder, leegmaak, skoonmaak of vervang 25c per week betaal benewens die weekloon vir 'n graad III-werknemer voorgeskryf."

(e) Deur in subklousule (1) die twee paragrawe met die opskrifte "Los werknemer" en "Vakleerlinge" onderskeidelik (e) en (f) te nommer.

Namens die partye op hede die 2de dag van September 1971 te Durban onderteken.

E. J. VINE-JORY, Voorsitter.

O. L. SYLVESTER, Ondervoorsitter.

J. A. HORN, Sekretaris.

No. R. 2359

31 Desember 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1972 en vir die tydperk wat op 22 Junie 1973 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING
INDUSTRY (TRANSSVAAL)

(MAIN AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand);

Pretoria Master Builders and Allied Trades Association;

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry; (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation") of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of S.A.;

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal), to amend the Agreement published under Government Notice R. 953 of 13 June 1969, as extended and amended by Government Notices R. 3969 and R. 3970 of 19 December 1969, R. 976 and R. 977 of 19 June 1970, R. 2021 of 20 November 1970 and R. 1945 of 22 October 1971, as follows:

CLAUSE 22A.—SPECIAL MEMBERSHIP LEVY—
EMPLOYERS

By substituting in subclause (1), "R0,07" for "R0,06".

Signed at Johannesburg on this 1st day of December 1971.

N. G. LEVEY, Chairman.

G. DE C. MALHERBE, Vice-Chairman.

O. B. EHLERS, Secretary.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2345

31 December 1971

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967.—
EDUCATION IN SCHOOLS

Government Notice R. 78 and paragraph 2 of Government Notice R. 79 of 9 January 1970, for which Government Notice R. 2029 of 12 November 1971 is being substituted in terms of section 2 (1) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), are hereby rescinded.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 2343

31 December 1971

AIR-MAIL TARIFFS FOR SMALL PACKETS TO
FOREIGN COUNTRIES

The State President has been pleased, under the provisions of section three (2) of Act 44 of 1958, to approve with effect from 1 January 1972, the substitution of the following air-mail tariffs for small packets to the under-mentioned countries for the existing tariffs as published in Government Notice 430 of 24 March 1971:

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g</i>
Abu Dhabi.....	42
Afghanistan.....	51
Albania.....	34
Algeria.....	36
Angola.....	20
Antigua.....	51

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID
(TRANSSVAAL)

(HOOFOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit en aangegaan deur die—

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand);

Pretoria Master Builders and Allied Trades Association;

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig; (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant,

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of S.A.;

White Building Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal), om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 953 van 13 Junie 1969, soos voortgesit en gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 3969 en R. 3970 van 19 Desember 1969, R. 976 en R. 977 van 19 Junie 1970, R. 2021 van 20 November 1970 en R. 1945 van 22 Oktober 1971, soos volg te wysig:

KLOUSULE 22A.—SPESIALE LIDMAATSKAPHEFFING—
WERKGEWERS

Deur in subklousule (1), "R0,06" deur "R0,07" te vervang.

Op hede die 1ste dag van Desember 1971 te Johannesburg onder-
teken.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

G. DE C. MALHERBE, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 2345

31 Desember 1971

WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID,
1967.—ONDERWYS IN SKOLE

Goewermmentskennisgewing R. 78 en paragraaf 2 van Goewermmentskennisgewing R. 79 van 9 Januarie 1970, wat ingevolge artikel 2 (1) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), deur Goewermmentskennisgewing R. 2029 van 12 November 1971 vervang word, word hierby ingetrek.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE

No. R. 2343

31 Desember 1971

LUGPOSTARIEWE VIR KLEIN PAKKIES NA DIE
BUITELAND

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel drie (2) van Wet 44 van 1958, goedkeuring daaraan te heg dat die bestaande lugpostariewe vir klein pakkies na ondergenoemde lande, soos afgekondig by Goewermmentskennisgewing 430 van 24 Maart 1971, met ingang van 1 Januarie 1972, deur die volgende tariewe vervang word:

<i>Land van bestemming</i>	<i>Klein pakkies per 100 g</i>
Abu Dhabi.....	42
Afganistan.....	51
Albanië.....	34
Algerië.....	36
Angola.....	20
Antigua.....	51

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g c</i>	<i>Land van bestemming</i>	<i>Klein pakkes per 100 g c</i>
Argentina.....	63	Argentinië.....	63
Australia [including Cocos (Keeling) Islands, Christmas Island (Indian Ocean), Norfolk Island, New Guinea and Papua].....	42	Asore.....	40
Austria.....	34	Australië [met inbegrip van Kokos- (Keeling-) eilande, Christmas Island (Indiese Oseaan), Norfolk, Nieu-Guinee en Papoea].....	42
Azores.....	40	Bahama-eilande.....	51
Bahamas.....	51	Bahrein.....	42
Bahrain.....	42	Baleariese Eilande.....	36
Balearic Islands.....	36	Barbados.....	51
Barbados.....	51	België.....	34
Belgium.....	34	Bermuda.....	51
Bermuda.....	51	Birma.....	53
Bolivia.....	63	Bolivia.....	63
Botswana.....	13	Botswana.....	13
Brazil.....	63	Brasilië.....	63
British Honduras.....	51	Brits-Honduras.....	51
Brunei.....	61	Broenei.....	61
Bulgaria.....	38	Bulgarye.....	38
Burma.....	53	Burundi.....	26
Burundi.....	26	Ceylon.....	53
Cameroon.....	25	Chili.....	63
Canada (including Newfoundland).....	52	Ciprus.....	34
Canary Islands.....	34	Colombia.....	54
Cape Verde Islands.....	42	Cookeilande.....	58
Cayman Islands.....	51	Costa Rica.....	51
Central African Republic.....	23	Dahomé.....	25
Ceylon.....	53	Denemarke.....	35
Chad.....	23	Doebai.....	42
Chile.....	63	Dominica.....	51
China, Republic of (Taiwan).....	59	Dominikaanse Republiek.....	51
Colombia.....	54	Duitsland (Bondsrepubliek).....	34
Congo (People's Republic of the).....	21	Duitse Demokratiese Republiek.....	34
Congo (Democratic Republic of the).....	21	Ecuador.....	60
Cook Islands.....	58	El Salvador.....	51
Corsica.....	33	Eritrea.....	30
Costa Rica.....	51	Ethiopië.....	30
Cuba.....	55	Falklandeilande.....	63
Cyprus.....	34	Fanningeiland.....	75
Czechoslovakia.....	34	Färoër.....	40
Dahomey.....	25	Fidji.....	49
Denmark.....	35	Filippyne.....	64
Dominica.....	51	Finland.....	38
Dominican Republic.....	51	Frankryk (met inbegrip van Andorra).....	34
Dubai.....	42	Frans-Guyana.....	60
Ecuador.....	60	Frans-Polinesië.....	58
El Salvador.....	51	Frans gebied van die Afare en Issas.....	30
Eritrea.....	30	Gaboen.....	23
Ethiopia.....	30	Gambië.....	28
Falkland Islands.....	63	Ghana.....	25
Fanning Island.....	75	Gibraltar.....	38
Faroe Islands.....	40	Gilbert en Ellice.....	58
Fiji.....	49	Grenada.....	51
Finland.....	38	Griekeland (met inbegrip van Egeïese Eilande, Dodekanesos, Kreta en Rhodos).....	31
France (including Andorra).....	34	Groenland.....	35
French Guyana.....	60	Groot-Brittanje en Noord-Ierland (met inbegrip van Kanaaleilande en Eiland Man).....	35
French Polynesia.....	58	Guatemala.....	51
French Territory of the Afars and Issas.....	30	Guinee Republiek.....	28
Gabon.....	23	Guyana.....	63
Gambia.....	28	Haiti.....	51
Germany (Federal Republic).....	34	Honduras (Republiek).....	51
German Democratic Republic.....	34	Hongkong.....	55
Ghana.....	25	Hongarye.....	37
Gibraltar.....	38	Ierland/Eire.....	35
Gilbert and Ellice.....	58	Indië (met inbegrip van Goa, Daman en Diu).....	50
Great Britain and Northern Ireland (including Channel Islands and Isle of Man).....	35	Indonesië.....	65
Greece (including Aegean Islands, Crete, Dodecanese and Rhodes).....	31	Irak.....	42
Greenland.....	35	Iran.....	42
Grenada.....	51	Israel.....	44
Guatemala.....	51	Italië.....	33
Guinea Republic.....	28	Ivoorkus.....	25
Guyana.....	63	Jamaika.....	51
Haiti.....	51	Japan.....	58
Honduras (Republic of).....	51	Jemenities-Arabiëse Republiek.....	42
Hong Kong.....	55	Jemen [Demokratiese Volksrepubliek (met inbegrip van Kamaran en Makalla)].....	42
Hungary.....	37	Joego-Slawië.....	34
Iceland.....	40	Jordanië.....	34
India (including Goa, Daman and Diu).....	50	Kaaimanseilande.....	51
Indonesia.....	65	Kaap-Verdiëse Eilande.....	42
Iran.....	42	Kameroen.....	25
Iraq.....	42	Kanada (met inbegrip van Newfoundland).....	52
Ireland/Eire.....	35	Kanariese Eilande.....	34
Israel.....	44		
Italy.....	33		

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g</i>	<i>Land van bestemming</i>	<i>Klein pakkies per 100 g</i>
	c		c
Ivory Coast.....	25	Katar en Doha.....	42
Jamaica.....	51	Kenia, Uganda en Tanzanië.....	20
Japan.....	58	Khmer Republiek.....	60
Jordan.....	34	Koeweit.....	42
Kenya, Uganda and Tanzania.....	20	Kongo (Volksrepubliek van die).....	21
Khmer Republic.....	60	Kongo (Demokratiese Republiek van die).....	21
Korea.....	55	Korea.....	55
Kuwait.....	42	Korsika.....	33
Lebanon.....	34	Kuba.....	55
Lesotho.....	13	Lesotho.....	13
Liberia.....	28	Libanon.....	34
Libya.....	35	Liberië.....	28
Liechtenstein.....	33	Libië.....	35
Luxembourg.....	36	Liechtenstein.....	33
Macao.....	55	Luxemburg.....	36
Madagascar.....	17	Macao.....	55
Madeira.....	33	Madagaskar.....	17
Malawi.....	17	Madeira.....	33
Malaysia.....	57	Malawi.....	17
Mali.....	28	Maleisië.....	57
Malta.....	34	Mali.....	28
Martinique and Guadeloupe.....	51	Malta.....	34
Mauritania.....	28	Marokko.....	34
Mauritius (including Chagos Islands).....	20	Martinique en Guadeloupe.....	51
Mexico.....	51	Mauritanië.....	28
Monaco.....	36	Mauritius (met inbegrip van Chagoseilande).....	20
Montserrat.....	51	Mexiko.....	51
Morocco.....	34	Monaco.....	36
Mozambique.....	15	Montserrat.....	51
Nauru.....	58	Mosambiek.....	15
Nepal.....	52	Nauru.....	58
Netherlands, The.....	35	Nederlande, die.....	35
Netherlands Antilles.....	54	Nederlandse Antille.....	54
New Caledonia.....	46	Nepal.....	52
New Hebrides.....	46	Nicaragua.....	54
New Zealand.....	47	Nieu-Caledonië.....	46
Nicaragua.....	54	Nieu-Seeland.....	47
Niger.....	28	Niger.....	28
Nigeria.....	25	Nigerië.....	25
Norway.....	37	Noorweë.....	37
Oman.....	42	Nuwe Hebride.....	46
Pakistan.....	47	Oman.....	42
Panama.....	51	Oostenryk.....	34
Panama Canal Zone.....	51	Oppe-Volta.....	25
Paraguay.....	63	Pakistan.....	47
Peru.....	60	Panama.....	51
Philippines.....	64	Panamakanaalsone.....	51
Pitcairn Island.....	47	Paraguay.....	63
Poland.....	37	Peru.....	60
Portugal.....	33	Pitcairneiland.....	47
Portuguese Timor.....	69	Pole.....	37
Portuguese West Africa—		Portugal.....	33
(a) Guinea.....	42	Portugees-Timor.....	69
(b) St Thomas and Principe.....	21	Portugees-Wes-Afrika—	
Qatar and Doha.....	42	(a) Guinee.....	42
Réunion.....	20	(b) São Tomé en Principe.....	21
Rhodesia.....	14	Réunion.....	20
Rio Muni.....	25	Rhodesië.....	14
Romania.....	37	Rio Muni.....	25
Rwanda.....	24	Roemenië.....	37
St Christopher (St Kitts), Nevis and Anguilla.....	51	Rwanda.....	24
St Lucia.....	51	St. Christopher (St. Kitts), Nevis en Anguilla.....	51
St Pierre and Miquelon.....	52	St. Lucia.....	51
St Vincent.....	51	St. Pierre en Miquelon.....	52
Samoa.....	49	St. Vincent.....	51
Saudi Arabia.....	42	Salomon (met inbegrip van Santa Cruz-eilande).....	49
Senegal.....	28	Samoa.....	49
Seychelles.....	20	Saoedi-Arabië.....	42
Sharjah.....	42	Senegal.....	28
Sierra Leone.....	28	Sentraal-Afrikaanse Republiek.....	23
Singapore.....	57	Seychelle.....	20
Solomon (including Santa Cruz Islands).....	49	Sierra Leone.....	28
Somalia.....	30	Singapoer.....	57
Spain.....	34	Siries-Arabiëse Republiek.....	34
Spanish Sahara.....	32	Sjarja.....	42
Sudan.....	30	Sjina, Republiek van (Taiwan).....	59
Surinam.....	63	Soedan.....	30
Swaziland.....	13	Somalië.....	30
Sweden.....	37	Spaanse Sahara.....	32
Switzerland.....	33	Spanje.....	34
Syrian Arab Republic.....	34	Suriname.....	63
Thailand.....	54	Swaziland.....	13
Togo.....	25	Swede.....	37
Tonga.....	49	Switserland.....	33
		Thailand.....	54

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g</i>	<i>Land van bestemming</i>	<i>Kleinpakkies per 100 g</i>
	c		c
Tortola.....	51	Togo.....	25
Trinidad and Tobago.....	51	Tonga.....	49
Tunisia.....	35	Tortola.....	51
Turkey.....	38	Trinidad en Tobago.....	51
Turks and Caicos Islands.....	51	Tsjaad.....	23
Union of Soviet Socialist Republics.....	37	Tsjeggo-Slowakye.....	34
United Arab Republic.....	30	Tunisië.....	35
United States of America (including Alaska, Hawaii, Puerto Rico).....	52	Turks- en Caicoseilande.....	51
Upper Volta.....	25	Turkye.....	38
Uruguay.....	63	Unie van Sosialistiese Sowjet-Republieke.....	37
Vatican City State.....	33	Uruguay.....	63
Venezuela.....	51	Vatikaanstaat.....	33
Viet-Nam.....	61	Venezuela.....	51
Virgin Islands.....	51	Verenigde Arabiese Republiek.....	30
Yemen Arab Republic.....	42	Verenigde State van Amerika (met inbegrip van Alaska, Hawaii en Puerto Rico).....	52
Yemen [Peoples Democratic Republic of (including Kamaraan and Mukalla)].....	42	Viëtnam.....	61
Yugoslavia.....	34	Virginiese Eilande.....	51
Zambia.....	19	Ysland.....	40
		Zambië.....	19

No. R. 2341

31 December 1971

FOREIGN SURFACE AND AIR MAIL PARCEL POST TARIFFS.—AMENDMENTS TO

The State President has been pleased, under the provision of section *three* (2) of Act 44 of 1958, to approve with effect from 1 January 1972, the substitution of the following tariffs for surface and air mail parcels to the undermentioned countries for the existing tariffs as published in Government Notices 1126 of 2 July 1971 and R. 1637 of 24 September 1971.

No. R. 2341

31 Desember 1971

BUITELANDSE LAND- EN LUGPOSPAKKET- TARIEWE.—WYSIGINGS VAN

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van artikel *drie* (2) van Wet 44 van 1958, goedkeuring daaraan te heg dat die bestaande land- en lugpospakkettariewe na ondergenoemde lande, soos afgekondig by Goewermentskennisgewings 1126 van 2 Julie 1971 en R. 1637 van 24 September 1971, met ingang van 1 Januarie 1972, deur die volgende tariewe vervang word:

Country of destination	Surface mail				Air mail	
	Up to 1 kg	Above 1 kg up to 3 kg	Above 3 kg up to 5 kg	Above 5 kg up to 10 kg	For the first 250 g	For each additional 250 g
	R	R	R	R	R	R
Afghanistan.....	1,53	2,29	3,10	5,63	1,81	1,02
Bermuda.....	1,27	1,98	2,88	4,60	1,47	1,04
Burundi.....	1,13	1,81	2,63	4,33	1,42	0,33
Cayman Islands.....	1,63	2,50	3,63	6,03	1,40	0,95
Congo (Democratic Republic of the)— (a) Except Katanga.....	0,73	1,39	2,22	4,03	0,77	0,37
(b) Katanga.....	1,31	2,09	3,18	5,28	0,69	0,31
Cook Islands.....	0,87	1,60	2,51	4,22	1,76	1,19
Dominica.....	1,29	2,00	2,91	4,95	1,62	1,17
Gilbert and Ellice (including Fanning Island).....	0,75	1,51	2,36	4,03	1,47	1,29
Great Britain and Northern Ireland (including Channel Islands and Isle of Man).....	0,71	1,66	2,90	5,06	1,15	0,73
Guatemala.....	1,51	2,30	3,34	5,55	1,88	1,26
Guyana.....	1,73	2,48	3,56	5,66	2,05	1,20
Hungary.....	1,42	2,15	3,16	5,36	1,15	0,70
Israel.....	1,41	2,15	3,30	5,22	1,48	0,92
Jordan.....	1,42	2,20	3,19	5,33	1,33	0,77
Korea.....	0,95	1,58	2,43	4,25	1,97	1,40
Malawi.....	1,11	1,70	2,54	4,30	0,70	0,25
Mexico.....	1,39	2,11	3,00	4,95	1,82	1,26
Netherlands Antilles.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,67	1,22
New Zealand.....	0,96	1,70	2,61	4,38	1,53	0,96
Oman.....	1,00	1,73	2,74	4,64	1,64	1,07
Spain.....	1,39	2,08	2,97	4,87	1,27	0,71
Surinam.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,64	1,19
Sweden.....	1,41	2,01	2,74	4,36	1,40	0,75

Land van bestemming	Landpos				Lugpos	
	Tot 1 kg	Bo 1 kg tot 3 kg	Bo 3 kg tot 5 kg	Bo 5 kg tot 10 kg	Vir die eerste 250 g	Vir elke bykomende 250 g
	R	R	R	R	R	R
Afghanistan.....	1,53	2,29	3,10	5,63	1,81	1,02
Bermuda.....	1,27	1,98	2,88	4,60	1,47	1,04
Burundi.....	1,13	1,81	2,63	4,33	1,42	0,33
Cookeilande.....	0,87	1,60	2,51	4,22	1,76	1,19
Dominica.....	1,29	2,00	2,91	4,95	1,62	1,17
Gilbert en Ellice (met inbegrip van Fanningeiland)...	0,75	1,51	2,36	4,03	1,47	1,29
Groot-Brittanje en Noord-Ierland (met inbegrip van Kanaaleilande en Eiland Man).....	0,71	1,66	2,90	5,06	1,15	0,73
Guatemala.....	1,51	2,30	3,34	5,55	1,88	1,26
Guyana.....	1,73	2,48	3,56	5,66	2,05	1,20
Hongarye.....	1,42	2,15	3,16	5,36	1,15	0,70
Israel.....	1,41	2,15	3,30	5,22	1,48	0,92
Jordanië.....	1,42	2,20	3,19	5,33	1,33	0,77
Kaaimanseilande.....	1,63	2,50	3,63	6,03	1,40	0,95
Kongo (Demokratiese Republiek van die)—						
(a) Behalwe Katanga.....	0,73	1,39	2,22	4,03	0,77	0,37
(b) Katanga.....	1,31	2,09	3,18	5,28	0,69	0,31
Korea.....	0,95	1,58	2,43	4,25	1,97	1,40
Malawi.....	1,11	1,70	2,54	4,30	0,70	0,25
Mexiko.....	1,39	2,11	3,00	4,95	1,82	1,26
Nederlandse Antille.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,67	1,22
Nieu-Seeland.....	0,96	1,70	2,61	4,38	1,53	0,96
Oman.....	1,00	1,73	2,74	4,64	1,64	1,07
Spanje.....	1,39	2,08	2,97	4,87	1,27	0,71
Suriname.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,64	1,19
Swede.....	1,41	2,01	2,74	4,36	1,40	0,75

No. R. 2342

31 December 1971

FOREIGN SURFACE AND AIR MAIL PARCEL POST TARIFFS.—AMENDMENTS TO

It is hereby notified that the Minister of Posts and Telegraphs, under the powers vested in him by section 3 (2) of the South-West Africa Post Office Ordinance, 1963, as interpreted in terms of section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), has approved with effect from 1 January 1972, the substitution of the following tariffs for surface and air mail parcels to the undermentioned countries for the existing tariffs as published in Government Notices 1127 of 2 July 1971 and R. 1636 of 24 September 1971.

No. R. 2342

31 Desember 1971

BUITELANDSE LAND- EN LUGPOSPAKKET-TARIEWE.—WYSIGINGS VAN

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Pos-en-Telegraafwese, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Suidwes-Afrika-Posordonnansie, 1963, soos vertolk ingevolge artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), dat die bestaande land- en lugpospakkettariewe na ondergenoemde lande, soos afgekondig by Goewermentskennisgewings 1127 van 2 Julie 1971 en R. 1636 van 24 September 1971, met ingang van 1 Januarie 1972, deur die volgende tariewe vervang word:

Country of destination	Surface mail				Air mail	
	Up to 1 kg	Above 1 kg up to 3 kg	Above 3 kg up to 5 kg	Above 5 kg up to 10 kg	For the first 250 g	For each additional 250 g
	R	R	R	R	R	R
Afghanistan.....	1,53	2,29	3,10	5,63	1,81	1,02
Bermuda.....	1,27	1,98	2,88	4,60	1,47	1,04
Burundi.....	1,13	1,81	2,63	4,33	1,42	0,33
Cayman Islands.....	1,63	2,50	3,63	6,03	1,40	0,95
Congo (Democratic Republic of the)—						
(a) Except Katanga.....	0,73	1,39	2,22	4,03	0,77	0,37
(b) Katanga.....	1,31	2,09	3,18	5,28	0,69	0,31
Cook Islands.....	0,87	1,60	2,51	4,22	1,76	1,19
Dominica.....	1,29	2,00	2,91	4,95	1,62	1,17
Gilbert and Ellice (including Fanning Island).....	0,75	1,51	2,36	4,03	1,47	1,29
Great Britain and Northern Ireland (including Channel Islands and Isle of Man).....	0,71	1,66	2,90	5,06	1,15	0,73
Guatemala.....	1,51	2,30	3,34	5,55	1,88	1,26
Guyana.....	1,73	2,48	3,56	5,66	2,05	1,20
Hungary.....	1,42	2,15	3,16	5,36	1,15	0,70
Israel.....	1,41	2,15	3,30	5,22	1,48	0,92
Jordan.....	1,42	2,20	3,19	5,33	1,33	0,77
Korea.....	0,95	1,58	2,43	4,25	1,97	1,40
Malawi.....	1,11	1,70	2,54	4,30	0,70	0,25
Mexico.....	1,39	2,11	3,00	4,95	1,82	1,26
Netherlands Antilles.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,67	1,22
New Zealand.....	0,96	1,70	2,61	4,38	1,53	0,96
Oman.....	1,00	1,73	2,74	4,64	1,64	1,07
Spain.....	1,39	2,08	2,97	4,87	1,27	0,71
Surinam.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,64	1,19
Sweden.....	1,41	2,01	2,74	4,36	1,40	0,75

Land van bestemming	Landpos				Lugpos	
	Tot 1 kg	Bo 1 kg tot 3 kg	Bo 3 kg tot 5 kg	Bo 5 kg tot 10 kg	Vir die eerste 250 g	Vir elke bykomende 250 g
	R	R	R	R	R	R
Afghanistan.....	1,53	2,29	3,10	5,63	1,81	1,02
Bermuda.....	1,27	1,98	2,88	4,60	1,47	1,04
Burundi.....	1,13	1,81	2,63	4,33	1,42	0,33
Cookeilande.....	0,87	1,60	2,51	4,22	1,76	1,19
Dominica.....	1,29	2,00	2,91	4,95	1,62	1,17
Gilbert en Ellice (met inbegrip van Fanningeiland)...	0,75	1,51	2,36	4,03	1,47	1,29
Groot-Brittanje en Noord-Ierland (met inbegrip van Kanaaleilande en Eiland Man).....	0,71	1,66	2,90	5,06	1,15	0,73
Guatemala.....	1,51	2,30	3,34	5,55	1,88	1,26
Guyana.....	1,73	2,48	3,56	5,66	2,05	1,20
Hongarye.....	1,42	2,15	3,16	5,36	1,15	0,70
Israel.....	1,41	2,15	3,30	5,22	1,48	0,92
Jordanië.....	1,42	2,20	3,19	5,33	1,33	0,77
Kaaimanseilande.....	1,63	2,50	3,63	6,03	1,40	0,95
Kongo (Demokratiese Republiek van die)—						
(a) Behalwe Katanga.....	0,73	1,39	2,22	4,03	0,77	0,37
(b) Katanga.....	1,31	2,09	3,18	5,28	0,69	0,31
Korea.....	0,95	1,58	2,43	4,25	1,97	1,40
Malawi.....	1,11	1,70	2,54	4,30	0,70	0,25
Mexiko.....	1,39	2,11	3,00	4,95	1,82	1,26
Nederlandse Antille.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,67	1,22
Nieu-Seeland.....	0,96	1,70	2,61	4,38	1,53	0,96
Oman.....	1,00	1,73	2,74	4,64	1,64	1,07
Spanje.....	1,39	2,08	2,97	4,87	1,27	0,71
Suriname.....	1,31	2,09	3,12	5,29	1,64	1,19
Swede.....	1,41	2,01	2,74	4,36	1,40	0,75

No. R. 2344

31 December 1971

AIR-MAIL TARIFFS FOR SMALL PACKETS TO FOREIGN COUNTRIES

It is hereby notified that the Minister of Posts and Telegraphs, under the powers vested in him by section 3 (2) of the South-West Africa Post Office Ordinance, 1963, as interpreted in terms of section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), has approved with effect from 1 January 1972, the substitution of the following air-mail tariffs for small packets to the undermentioned countries for the existing tariffs as published in Government Notice 431 of 24 March 1971:

Land of destination	Small packets per 100 g
	c
Abu Dhabi.....	42
Afghanistan.....	51
Albania.....	34
Algeria.....	36
Angola.....	20
Antigua.....	51
Argentina.....	63
Australia [including Cocos (Keeling) Islands, Christmas Island (Indian Ocean), Norfolk Island, New Guinea and Papua].....	42
Austria.....	34
Azores.....	40
Bahamas.....	51
Bahrain.....	42
Balearic Islands.....	36
Barbados.....	51
Belgium.....	34
Bermuda.....	51
Bolivia.....	63
Botswana.....	13
Brazil.....	63
British Honduras.....	51
Brunei.....	61
Bulgaria.....	38
Burma.....	53
Burundi.....	26
Cameroon.....	25
Canada (including Newfoundland).....	52
Canary Islands.....	34
Cape Verde Islands.....	42

No. R. 2344

31 Desember 1971

LUGPOSTARIEWE VIR KLEIN PAKKIES NA DIE BUITELAND

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Pos-en-Telegraafwese, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Suidwes-Afrika-Posordonnansie, 1963, soos vertolk ingevolge artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), dat die bestaande lugpostariewe vir klein pakkies na ondergenoemde lande, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing 431 van 24 Maart 1971, met ingang van 1 Januarie 1972, deur die volgende tariewe vervang word:

Land van bestemming	Klein pakkies per 100 g
	c
Abu Dhabi.....	42
Afganistan.....	51
Albanie.....	34
Algerie.....	36
Angola.....	20
Antigua.....	51
Argentinië.....	63
Asore.....	40
Australië [met inbegrip van Kokos- (Keeling-) eilande, Christmas Island (Indiese Oseaan), Norfolk, Nieu-Guinee en Papoea].....	42
Bahama-eilande.....	51
Bahrein.....	42
Baleiariese Eilande.....	36
Barbados.....	51
België.....	34
Bermuda.....	51
Birma.....	53
Bolivia.....	63
Botswana.....	13
Brasilië.....	63
Brits-Honduras.....	51
Broenei.....	61
Bulgarye.....	38
Burundi.....	26
Ceylon.....	53
Chili.....	63
Ciprus.....	34

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g</i>	<i>Land van bestemming</i>	<i>Klein pakkies per 100 g</i>
	<i>c</i>		<i>c</i>
Cayman Islands.....	51	Colombia.....	54
Central African Republic.....	23	Cookeiland.....	58
Ceylon.....	53	Costa Rica.....	51
Chad.....	23	Dahomé.....	25
Chile.....	63	Denemarke.....	35
China, Republic of (Taiwan).....	59	Doebai.....	42
Colombia.....	54	Dominica.....	51
Congo (People's Republic of the).....	21	Dominikaanse Republiek.....	51
Congo (Democratic Republic of the).....	21	Duitsland (Bondsrepubliek).....	34
Cook Islands.....	58	Duitse Demokratiese Republiek.....	34
Corsica.....	33	Ecuador.....	60
Costa Rica.....	51	El Salvador.....	51
Cuba.....	55	Eritrea.....	30
Cyprus.....	34	Ethiopië.....	30
Czechoslovakia.....	34	Falklandeilande.....	63
Dahomey.....	25	Fanningeiland.....	75
Denmark.....	35	Färöer.....	40
Dominica.....	51	Fidji.....	49
Dominican Republic.....	51	Filippyne.....	64
Dubai.....	42	Finland.....	38
Ecuador.....	60	Frankryk (met inbegrip van Andorra).....	34
El Salvador.....	51	Frans-Guyana.....	60
Eritrea.....	30	Frans-Polinesië.....	58
Ethiopia.....	30	Frans gebied van die Afare en Issas.....	30
Falkland Islands.....	63	Gaboen.....	23
Fanning Island.....	75	Gambië.....	28
Faroe Islands.....	40	Ghana.....	25
Fiji.....	49	Gibraltar.....	38
Finland.....	38	Gilbert en Ellice.....	58
France (including Andorra).....	34	Grenada.....	51
French Guyana.....	60	Griekeland (met inbegrip van Egeïese Eilande, Dodekanesos, Kreta en Rhodos).....	31
French Polynesia.....	58	Groenland.....	35
French Territory of the Afars and Issas.....	30	Groot-Brittanje en Noord-Ierland (met inbegrip van Kanaaleilande en Eiland Man).....	35
Gabon.....	23	Guatemala.....	51
Gambia.....	28	Guinee Republiek.....	28
Germany (Federal Republic).....	34	Guyana.....	63
German Democratic Republic.....	34	Haiti.....	51
Ghana.....	25	Honduras (Republiek).....	51
Gibraltar.....	38	Hongkong.....	55
Gilbert and Ellice.....	58	Hongarye.....	37
Great Britain and Northern Ireland (including Channel Islands and Isle of Man).....	35	Ierland/Eire.....	35
Greece (including Aegean Islands, Crete, Dodecanese and Rhodes).....	31	Indië (met inbegrip van Goa, Daman en Diu).....	50
Greenland.....	35	Indonesië.....	65
Grenada.....	51	Irak.....	42
Guatemala.....	51	Iran.....	42
Guinea Republic.....	28	Israel.....	44
Guyana.....	63	Italië.....	33
Haiti.....	51	Ivoorkus.....	25
Honduras (Republic of).....	51	Jamaika.....	51
Hong Kong.....	55	Japan.....	58
Hungary.....	37	Jemenities-Arabiese Republiek.....	42
Iceland.....	40	Jemen [Demokratiese Volksrepubliek (met inbegrip van Kamanan en Makalla)].....	42
India (including Goa, Daman and Diu).....	50	Joego-Slawië.....	34
Indonesia.....	65	Jordanië.....	34
Iran.....	42	Kaaimanseilande.....	51
Iraq.....	42	Kaap-Verdiese Eilande.....	42
Ireland/Eire.....	35	Kameroen.....	25
Israel.....	44	Kanada (met inbegrip van Newfoundland).....	52
Italy.....	33	Kanariese Eilande.....	34
Ivory Coast.....	25	Katar en Doha.....	42
Jamaica.....	51	Kenia, Uganda en Tanzanië.....	20
Japan.....	58	Khmer Republiek.....	60
Jordan.....	34	Koeweit.....	42
Kenya, Uganda and Tanzania.....	20	Kongo (Volksrepubliek van die).....	21
Khmer Republic.....	60	Kongo (Demokratiese Republiek van die).....	21
Korea.....	55	Korea.....	55
Kuwait.....	42	Korsika.....	33
Lebanon.....	34	Kuba.....	55
Lesotho.....	13	Lesotho.....	13
Liberia.....	28	Libanon.....	34
Libya.....	35	Liberië.....	28
Liechtenstein.....	33	Libië.....	35
Luxembourg.....	36	Liechtenstein.....	33
Macao.....	55	Luxemburg.....	36
Madagascar.....	17	Macao.....	55
Madeira.....	33	Madagaskar.....	17
Malawi.....	17	Madeira.....	33
Malaysia.....	57	Malawi.....	17
Mali.....	28	Maleisië.....	57
Malta.....	34	Mali.....	28
Martinique and Guadeloupe.....	51	Malta.....	34
Mauritania.....	28		
Mauritius (including Chagos Islands).....	20		

<i>Land of destination</i>	<i>Small packets per 100 g c</i>	<i>Land van bestemming</i>	<i>Klein pakkies per 100 g c</i>
Mexico.....	51	Marokko.....	34
Monaco.....	36	Martinique en Guadeloupe.....	51
Montserrat.....	51	Mauritanië.....	28
Morocco.....	34	Mauritius (met inbegrip van Chagoseilande).....	20
Mozambique.....	15	Mexiko.....	51
Nauru.....	58	Monaco.....	36
Nepal.....	52	Montserrat.....	51
Netherlands, The.....	35	Mosambiek.....	15
Netherlands Antilles.....	54	Nauru.....	58
New Caledonia.....	46	Nederlande, die.....	35
New Hebrides.....	46	Nederlandse Antille.....	54
New Zealand.....	47	Nepal.....	52
Nicaragua.....	54	Nicaragua.....	54
Niger.....	28	Nieu-Caledonië.....	46
Nigeria.....	25	Nieu-Seeland.....	47
Norway.....	37	Niger.....	28
Oman.....	42	Nigerië.....	25
Pakistan.....	47	Noorweë.....	37
Panama.....	51	Nuwe Hebride.....	46
Panama Canal Zone.....	51	Oman.....	42
Paraguay.....	63	Oostenryk.....	34
Peru.....	60	Oppe-Volta.....	25
Philippines.....	64	Pakistan.....	47
Pitcairn Island.....	47	Panama.....	51
Poland.....	37	Panamakanaalsone.....	51
Portugal.....	33	Paraguay.....	63
Portuguese Timor.....	69	Peru.....	60
Portuguese West Africa—		Pitcairneiland.....	47
(a) Guinea.....	42	Pole.....	37
(b) St Thomas and Principe.....	21	Portugal.....	33
Qatar and Doha.....	42	Portugees-Timor.....	69
Réunion.....	20	Portugees-Wes-Afrika—	
Rhodesia.....	14	(a) Guinee.....	42
Rio Muni.....	25	(b) São Tomé en Principe.....	21
Romania.....	37	Réunion.....	20
Rwanda.....	24	Rhodesië.....	14
St Christopher (St. Kitts), Nevis and Anguilla.....	51	Rio Muni.....	25
St Lucia.....	51	Roemenië.....	37
St Pierre and Miquelon.....	52	Rwanda.....	24
St Vincent.....	51	St. Christopher (St Kitts), Nevis en Anguilla.....	51
Samoa.....	49	St. Lucia.....	51
Saudi Arabia.....	42	St. Pierre en Miquelon.....	52
Senegal.....	28	St. Vincent.....	51
Seychelles.....	20	Salomon (met inbegrip van Santa Cruz-eilande).....	49
Sharjah.....	42	Samoa.....	49
Sierra Leone.....	28	Saoedi-Arabië.....	42
Singapore.....	57	Senegal.....	28
Solomon (including Santa Cruz Islands).....	49	Sentraal-Afrikaanse Republiek.....	23
Somalia.....	30	Seychelle.....	20
Spain.....	34	Sierra Leone.....	28
Spanish Sahara.....	32	Singapoer.....	57
Sudan.....	30	Siries-Arabiëse Republiek.....	34
Surinam.....	63	Sjarja.....	42
Swaziland.....	13	Sjina, Republiek van (Taiwan).....	59
Sweden.....	37	Soedan.....	30
Switzerland.....	33	Somalië.....	30
Syrian Arab Republic.....	34	Spaanse Sahara.....	32
Thailand.....	54	Spanje.....	34
Togo.....	25	Suriname.....	63
Tonga.....	49	Swaziland.....	13
Tortola.....	51	Swede.....	37
Trinidad and Tobago.....	51	Switserland.....	33
Tunisia.....	35	Thailand.....	54
Turkey.....	38	Togo.....	25
Turks and Caicos Islands.....	51	Tonga.....	49
Union of Soviet Socialist Republics.....	37	Tortola.....	51
United Arab Republic.....	30	Trinidad en Tobago.....	51
United States of America (including Alaska, Hawaii, Puerto Rico).....	52	Tsjaad.....	23
Upper Volta.....	25	Tsjeggo-Slowakye.....	34
Uruguay.....	63	Tunisië.....	35
Vatican City State.....	33	Turks- en Caicoseilande.....	51
Venezuela.....	51	Turkye.....	38
Viet-Nam.....	61	Unie van Sosialistiese Sowjet-Republieke.....	37
Virgin Islands.....	51	Uruguay.....	63
Yemen Arab Republic.....	42	Vatikaanstaat.....	33
Yemen [Peoples Democratic Republic of (including Kamaran and Mukalla)].....	42	Venezuela.....	51
Yugoslavia.....	34	Verenigde Arabiese Republiek.....	30
Zambia.....	19	Verenigde State van Amerika (met inbegrip van Alaska, Hawaii, Puerto Rico).....	52
		Viëtnam.....	61
		Virginiese Eilande.....	51
		Ysland.....	40
		Zambië.....	19

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2361

31 December 1971

ASSOCIATED INSTITUTIONS PROVIDENT FUND ACT, 1971

By virtue of the powers vested in me by section 8 of the Associated Institutions Provident Fund Act, 1971 (Act 11 of 1971), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of Social Welfare and Pensions, do hereby make the regulations set out in the Schedule hereto, with effect from the 31st day of December 1971.

C. P. MULDER, Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

ASSOCIATED INSTITUTIONS PROVIDENT FUND REGULATIONS

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, every expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears, when used in these regulations, the same meaning, and—

(i) "actuary" means a Fellow of the Institute of Actuaries of England or the Faculty of Actuaries in Scotland or the Society of Actuaries of America; (ii)

(ii) "age for retirement" means any age at which, in terms of section 7 of the Act, a member or a non-contributing member is liable to or may be required to or has the right to or, pursuant to such right, has elected to retire from the service of the associated institution with which he is serving; (xii)

(iii) "A member" means any member referred to in regulation 6 (1); (iii)

(iv) "B member" means a member referred to in section 6 (2); (iv)

(v) "C member" means a member referred to in regulation 6 (3); (v)

(vi) "credit", in relation to any member or non-contributing member or to any dividend or other benefit payable to him, means the total of—

(a) the amount contributed by him, in the course of his service, to the Fund and, where applicable, an old provident fund;

(b) the employer's contributions so contributed during the course of his service;

(c) any amount paid to the Fund or an old provident fund in respect of his previous pensionable service as a member of any other pension or provident fund;

(d) the proceeds of any policy (including any bonus or other benefit) paid to his credit to the Fund or an old provident fund;

(e) the amount of all the dividends credited to him in terms of these regulations or the old regulations; and

(f) any other amount paid to his credit to the Fund or an old provident fund,

after the said total has been reduced by the amount (if any) of premiums on a policy paid at any time out of moneys referred to in paragraph (a) or (b); (ix)

(vii) "dependant", in relation to a member or non-contributing member, means—

(a) the widow of such member or non-contributing member and his unmarried, minor child, legally adopted child or stepchild; and

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2361

31 Desember 1971

WET OP DIE VOORSORGFONDS VIR GEASSOSIEERDE INRIGTINGS, 1971

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971 (Wet 11 van 1971), vaardig ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, met krag van die 31ste dag van Desember 1971 uit.

C. P. MULDER, Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

REGULASIES BETREFFENDE DIE VOORSORGFONDS VIR GEASSOSIEERDE INRIGTINGS

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het elke uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, en beteken—

(i) "afhanklike", met betrekking tot 'n lid of 'n nie-bydraende lid—

(a) die weduwee van sodanige lid of nie-bydraende lid en sy ongetroude, minderjarige kind, wettig aangenome kind of stiefkind; en

(b) 'n ander persoon wat volgens die oordeel van die Sekretaris, geheel en al of gedeeltelik van die lid of nie-bydraende lid vir onderhoud afhanklik is; (vii)

(ii) "aktuaris" 'n "Fellow" van die "Institute of Actuaries of England" of die "Faculty of Actuaries in Scotland" of die "Society of Actuaries of America"; (i)

(iii) "A-lid" 'n lid in regulasie 6 (1) bedoel; (iii)

(iv) "B-lid" 'n lid in regulasie 6 (2) bedoel; (iv)

(v) "C-lid" 'n lid in regulasie 6 (3) bedoel; (v)

(vi) "deelname" die tydperk waarin 'n nie-bydraende lid jaarliks ingevolge regulasie 5 (2) of 'n ooreenstemmende ou regulasie met 'n dividend gekrediteer is of gekrediteer moet word; (x)

(vii) "diens", met betrekking tot 'n lid of 'n nie-bydraende lid—

(a) sy lopende of jongste ononderbroke diensttermyn ten opsigte waarvan hy tot die Fonds bygedra het in die vaste of tydelike diens van 'n raad, of, behoudens regulasie 9 (1), meer as een raad;

(b) 'n tydperk wat 'n diensttermyn in paragraaf (a) bedoel, voorafgaan en ingevolge die ou regulasies as diens vir doeleindes van die betrokke ou voorsorgfonds goedgekeur of erken is;

(c) 'n tydperk wat ingevolge regulasie 9 (2) by 'n lid se diens ingesluit is;

Met dien verstande dat—

(i) verlof sonder betaling of skorsing sonder betaling geag word nie die deurlopendheid van 'n lid of nie-bydraende lid se diens te onderbreek nie;

(ii) by die berekening van 'n voordeel ingevolge regulasie 9, 14, 15, 16 (2) (c) of 20, 'n tydperk van sodanige verlof of skorsing as diens gereken word mits die betrokke lid ten opsigte daarvan tot die Fonds bygedra het; (xiii)

(viii) "die Wet" die Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971 (Wet 11 van 1971); (xiv)

(b) any other person who, in the opinion of the Secretary, is wholly or partly dependant on such member or non-contributing member for maintenance; (i)

(vii) "employer's contribution" means the contribution referred to in regulation 7 (4) (b) and, in relation to any given period before the fixed date, the sum of the contributions in terms of the old regulations or any other law for such period in respect of a member or non-contributing member who, during the said period, was a member of an old provident fund, made on a regular basis to such old provident fund out of any source other than the salary of such member or non-contributing member; (xiv)

(ix) "full benefit" means a benefit where the payment of a cash amount is coupled with the return to the member or non-contributing member concerned of his current policy (if any) and where, subject to regulation 5 (2) (b), such cash amount shall, if such benefit becomes payable—

(a) on the 31st day of March of any given year, be equal to the credit of such member or non-contributing member on that day, including the amount of dividend payable in terms of regulation 5;

(b) on any day after the said day but before the 31st day of March of the next ensuing year, be equal to the aggregate of—

(i) the amount determined in terms of paragraph (a); and

(ii) any amount credited in the Fund to such member or non-contributing member after the said day but before the said benefit becomes payable,

after such aggregate has been reduced by every amount paid out of the Fund on behalf of such member or non-contributing member after the said day; (xiii)

(x) "participation" means the period in which a non-contributing member has been credited or is to be credited with a dividend annually in terms of regulation 5 (2) or a corresponding old regulation; (vi)

(xi) "policy" means an endowment assurance policy referred to in section 4 (2) of the Act; (x)

(xii) "salary" means the actual annual salary or wage (excluding all allowances in cash or kind) payable to a member in respect of service under an associated institution; (xi)

(xiii) "service", in relation to a member or a non-contributing member, means—

(a) his current or latest uninterrupted period of service in respect of which he contributed to the Fund in the permanent or temporary employment of a council or, subject to regulation 9 (1), more than one council;

(b) any period preceding a period of service referred to in paragraph (a) and approved or recognised in terms of the old regulations as service for the purposes of the old provident fund concerned;

(c) any period included in a member's service in terms of regulation 9 (2);

Provided that—

(i) leave without pay or suspension without pay shall be deemed not to interrupt the continuity of the service of a member or a non-contributing member;

(ii) for the purpose of calculating a benefit in terms of regulation 9, 14, 15, 16 (2) (c) or 20, period of such leave or suspension shall, provided the member concerned has contributed to the Fund in respect thereof, be reckoned as service; (vii)

(xiv) "the Act" means the Associated Institutions Provident Fund Act, 1971 (Act 11 of 1971); (viii)

(ix) "kredit", met betrekking tot 'n lid of 'n nie-bydraende lid of tot 'n dividend of ander voordeel aan hom betaalbaar, die totaal van—

(a) die bedrag wat hy in die loop van sy diens tot die Fonds, en waar toepaslik, 'n ou voorsorgfonds, bygedra het;

(b) die werkgewersbydraes wat in die loop van sy diens aldus bygedra is;

(c) 'n bedrag wat aan die Fonds of 'n ou voorsorgfonds betaal is ten opsigte van sy vorige pensioengewende diens as lid van 'n ander pensioen-, ondersteunings- of voorsorgfonds;

(d) die opbrengs van 'n polis (met inbegrip van 'n bonus of ander voordeel) wat vir sy kredit in die Fonds of 'n ou voorsorgfonds gestort is;

(e) die bedrag van al die dividende waarmee hy ingevolge hierdie regulasies of die ou regulasies gekrediteer is;

(f) 'n ander bedrag wat vir sy kredit in die Fonds of 'n ou voorsorgfonds gestort is,

nadat bedoelde totaal verminder is met die bedrag (as daar is) van premies op 'n polis wat te eniger tyd betaal is uit gelde in paragraaf (a) of (b) bedoel; (vi)

(x) "polis" 'n uitkeringsversekeringspolis in artikel 4 (2) van die Wet bedoel; (xi)

(xi) "salaris" die werklike jaarlikse salaris of loon (met uitsluiting van alle toelaes in kontant of *in natura*) wat ten opsigte van diens by 'n geassosieerde inrigting aan 'n lid betaalbaar is; (xii)

(xii) "uitdienstredingsleeftyd" 'n leeftyd waarop 'n lid of 'n nie-bydraende lid, ingevolge artikel 7 van die Wet, verplig is of verplig kan word, of die reg het of uit hoofde van dié reg gekies het om uit die diens te tree van die geassosieerde inrigting waarby hy in diens is; (ii)

(xiii) "volle voordeel" 'n voordeel waar die betaling van 'n kontantbedrag gepaard gaan met die teruggawe aan die betrokke lid of nie-bydraende lid van sy lopende polis (as daar een is), en waar, behoudens regulasie 5 (2) (b), sodanige kontantbedrag, indien dié voordeel betaalbaar word—

(a) op die 31ste dag van Maart van 'n gegewe jaar, gelyk is aan sodanige lid se kredit op daardie dag met inbegrip van die bedrag van die dividend wat ingevolge regulasie 5 betaalbaar is;

(b) op 'n bedrag na bedoelde dag maar voor die 31ste dag van Maart van die daaropvolgende jaar gelyk is aan die totaal van—

(i) die bedrag ingevolge paragraaf (a) bepaal; en

(ii) 'n bedrag na bedoelde dag ten opsigte van sodanige lid of nie-bydraende lid in die Fonds gekrediteer voordat bedoelde voordeel betaalbaar word,

nadat sodanig totaal verminder is deur iedere bedrag wat na bedoelde dag namens sodanige lid of nie-bydraende lid uit die Fonds betaal is;

(xiv) "werkgewersbydrae" die bedrae in regulasie 7 (4) (b) bedoel en, met betrekking tot 'n gegewe tydperk voor die vasgestelde datum, die som van die bydraes wat, ingevolge die ou regulasies of 'n ander wet, vir daardie tydperk ten opsigte van 'n lid of nie-bydraende lid, wat gedurende bedoelde tydperk lid was van 'n ou voorsorgfonds, op 'n gereelde grondslag aan daardie ou voorsorgfonds gemaak is uit 'n ander bron as die salaris van die betrokke lid of nie-bydraende lid; (viii)

Administration and Accounts

2. (1) The business of the Fund shall be conducted by the Secretary and the cost in connection therewith and of any matters incidental thereto, shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

(2) The Secretary shall cause full and true accounts of the Fund to be kept showing particulars of every matter of which it is necessary, for the purposes of the Act, to keep an account.

(3) The Secretary shall cause the books and accounts of the Fund to be balanced up to and including the 31st day of March in every year, and a balance sheet to be prepared showing the assets and liabilities of the Fund as at that date.

(4) For the purposes of this regulation any amount due to a member or a non-contributing member shall be deemed to have become a liability of the Fund within the financial year in which payment of the said amount is made.

Investment of Fund Balances

3. (1) All amounts paid to the Fund shall be lodged in the Treasury to the credit of the Fund.

(2) So much of the amounts so lodged as is not required for current purposes shall be a deposit for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1969 (Act 2 of 1969), and shall be invested accordingly.

(3) If the interest earned by the Fund on deposits referred to in subregulation (2) is less than four and a half per cent in the aggregate in any year ending on the 31st day of March, a sum equal to the difference between the interest so earned and interest at a rate of four and a half per cent per annum shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the Fund as soon as the Controller and Auditor-General has certified such sum.

Special Councils' Account

4. (1) The Secretary shall cause an account, referred to as the special councils' account, to be kept for the purpose of accounting for moneys referred to in section 5 (4) of the Act, and any council may, from time to time, with the approval of the Secretary deposit moneys in the said account in connection with any liability entered into by such council in relation to the Fund or in connection with the payment of an additional benefit.

(2) The moneys held in the said account may be invested in terms of regulation 3 or at any time be applied by the Secretary for the purpose for which such moneys have been deposited in the said account or in an old provident fund.

(3) A council may at any time, subject to the approval of the Secretary, withdraw any amount standing to its credit in the said account or any portion of such amount.

Dividend Account

5. (1) The Secretary shall cause an account, referred to as the dividend account, to be kept, which shall be credited with—

(a) the interest earned on the investments referred to in regulation 3;

(b) the collection fees on all premiums paid on policies in terms of regulation 8;

(c) the amount (if any) by which the credit of a member or non-contributing member on the termination of his membership or participation exceeds the amount of the benefit paid to or in respect of him;

(d) the moneys transferred to the Fund in terms of section (4) (1) of the Act other than moneys referred to in sections 4 (3) and 5 (4) thereof; and

(e) an amount paid to the Fund from the Consolidated Revenue Fund in any year in terms of subregulation (3).

Administrasie en Rekeninge

2. (1) Die sake van die Fonds word deur die Sekretaris behartig en die koste daaraan verbonde en van aangeleenthede in verband daarmee, word uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry.

(2) Die Sekretaris laat volledige en ware rekeninge van die Fonds hou wat besonderhede toon in verband met elke aangeleentheid waarvan dit nodig is om vir die toepassing van die Wet, 'n rekening te hou.

(3) Die Sekretaris laat die boeke en rekeninge van die Fonds balanseer tot en met die 31ste dag van Maart in elke jaar en laat 'n balansstaat opstel wat die bates en laste van die Fonds soos op daardie datum toon.

(4) Vir die toepassing van hierdie regulasie word 'n bedrag wat aan 'n lid of 'n nie-bydraende lid verskuldig is, geag 'n las van die Fonds te geword het binne die boekjaar waarin die betaling van genoemde bedrag gedoen word.

Belegging van Fondssaldo's

3. (1) Alle bedrae wat aan die Fonds betaal is, word vir die kredit van die Fonds by die Tesourie gestort.

(2) Dié deel van die bedrae aldus gestort wat nie vir lopende doeleindes nodig is nie, is 'n deposito vir die toepassing van die Wet op Staatskuldkommissarisse, 1969 (Wet 2 van 1969), en word dienooreenkomstig belê.

(3) As die rente wat deur die Fonds verdien word op deposito's in subregulasie (2) bedoel, altesaam in 'n jaar wat op die 31ste dag van Maart eindig minder is as vier en 'n half persent word 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die rente aldus verdien en rente teen vier en 'n half persent per jaar uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aan die Fonds betaal sodra die Kontroleur en Ouditeur-generaal sodanige bedrag gesertifiseer het.

Spesiale Rekening vir Rade

4. (1) Die Sekretaris laat 'n rekening wat die spesiale rekening vir rade genoem word, hou waarin daar van die geld in artikel 5 (4) van die Wet bedoel, rekenskap gegee word, en 'n raad kan, met die goedkeuring van die Sekretaris, van tyd tot tyd geld in verband met 'n verpligting wat sodanige raad met betrekking tot die Fonds aangegaan het of in verband met die betaling van 'n bykomende voordeel in genoemde rekening deponeer.

(2) Die geld wat in vermelde rekening gehou word, kan ingevolge regulasie 3 belê of te eniger tyd deur die Sekretaris aangewend word vir die doel waarvoor dit in vermelde rekening of in 'n ou voorsorgfonds gedeponeer is.

(3) 'n Raad kan te eniger tyd, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, die bedrag wat in vermelde rekening in sy kredit staan of enige deel van sodanige bedrag onttrek.

Dividendrekening

5. (1) Die Sekretaris laat 'n rekening, die dividendrekening genoem, hou wat gekrediteer word met—

(a) die rente op die beleggings in regulasie 3 genoem;

(b) die invorderingsgeld op alle premies wat ingevolge regulasie 8 op polisse betaal word;

(c) die bedrag (as daar is) waarmee 'n lid of 'n nie-bydraende lid se kredit by die beëindiging van sy lidmaatskap of deelname die bedrag van die voordeel wat aan of ten opsigte van hom betaal is, oorskry;

(d) die geld ingevolge artikel 4 (1) van die Wet op die Fonds oorgedra, uitgesonderd geld in artikel 4 (3) en 5 (4) daarvan bedoel; en

(e) 'n bedrag wat in enige jaar ooreenkomstig subregulasie (3) uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aan die Fonds betaal word.

(2) Moneys in the said dividend account shall be used—

(a) to credit each member and non-contributing member annually on the 31st day of March with a dividend declared in terms of subregulation (3) and calculated, subject to the provisions of subregulation (4), on the credit of such member or non-contributing member on the said day;

(b) to credit a member and a non-contributing member to or in respect of whom a benefit or an amount referred to in regulation 9 (3) is to be paid, with interest at the rate of four and a half per cent per annum on—

(i) his credit on the date of the latest declared dividend (after such dividend has been included in the said credit) calculated from such date up to the date on which the said benefit is paid; and

(ii) any amount paid to the credit of the member or non-contributing member concerned after the date of the latest declared dividend, calculated from the date on which the said amount has so been paid, up to the date on which the said benefit is paid;

(c) to pay interest at a rate not exceeding four and a half per cent per annum on moneys in the special councils' account referred to in regulation 4.

(3) The Secretary shall annually on the 31st day of March declare (in multiples of one-half per cent) a dividend of not less than four and a half per cent for the purposes of subregulation 2 (a): Provided that, if in any year the credit balance of the dividend account on the said day is less than the amount required so to declare a dividend of four and a half per cent, the deficit in the said account shall, as soon as it has been certified by the Controller and Auditor-General, be made good by means of a payment out of the Consolidated Revenue Fund to the Fund.

(4) Notwithstanding the provisions of subregulations (2) (a) and (3), the amount of such dividend on an amount paid into the Fund in terms of regulation 9 (2) or as the proceeds of a policy on any day of the 12 months in respect of which the said dividend has been declared, shall be calculated with effect from the said day.

Classification of Members and Non-contributing Members

6. (1) Any member who—

(a) contributed to the technical colleges provident fund immediately before the 28th day of April 1950 and did not elect to be governed by the regulations promulgated by Government Notice 977 of 28 April 1950; or

(b) contributed to the university institutions provident fund immediately before the 19th day of May, 1950 and did not elect to be governed by the regulations promulgated by Government Notice 1134 of 19 May 1950, shall be classified as an A member.

(2) Any member who—

(a) contributed to the technical colleges provident fund immediately before the 28th day of April 1950 and elected to be governed by the regulations referred to in subregulation (1) (a); or

(b) contributed to the university institutions provident fund immediately before the 19th day of May, 1950 and elected to be governed by the regulations referred to in subregulation 1 (b),

shall be classified as a B member.

(3) Any member who commenced contributing to the technical colleges provident fund on or after the 28th day of April, 1950 or who commenced contributing to the

(2) Geld in genoemde dividendrekening word gebruik om—

(a) jaarliks op die 31ste dag van Maart elke lid en nie-bydraende lid te krediteer met 'n dividend, ooreenkomstig subregulasie (3) verklaar, en, behoudens die bepaling van subregulasie (4), bereken op sodanige lid of nie-bydraende lid se kredit op vermelde datum;

(b) 'n lid en 'n nie-bydraende lid aan of ten opsigte van wie 'n voordeel of 'n bedrag bedoel in regulasie 9 (3) uitbetaal gaan word, te krediteer met rente teen vier en 'n half persent per jaar op—

(i) sy kredit op die datum van die jongste verklaarde dividend (nadat sodanige dividend by vermelde kredit ingesluit is) bereken vanaf daardie datum tot die datum waarop bedoelde voordeel uitbetaal word; en

(ii) 'n bedrag wat na die datum van die jongste verklaarde dividend vir die kredit van die betrokke lid of nie-bydraende lid betaal is, bereken vanaf die datum waarop bedoelde bedrag aldus betaal is tot die datum waarop bedoelde voordeel uitbetaal word;

(c) rente teen hoogstens vier en 'n half persent per jaar te betaal op geld in die spesiale rekening vir rade in regulasie 4 genoem.

(3) Die Sekretaris verklaar jaarliks op die 31ste dag van Maart (in veelvoude van 'n halwe persent) 'n dividend van minstens vier en 'n half persent vir die toepassing van subregulasie (2) (a): Met dien verstande dat, as die kreditsaldo van die dividendrekening in enige jaar op bedoelde dag minder is as die bedrag wat nodig is om aldus 'n dividend van vier en 'n half persent te verklaar, dié tekort in genoemde rekening, sodra dit deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal gesertifiseer is, by wyse van 'n betaling uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aan die Fonds aangesuiwer word.

(4) Ondanks die bepaling van subregulasies (2) (a) en (3), word die bedrag van sodanige dividend op 'n bedrag wat ingevolge regulasie 9 (2) of as die opbrengs van 'n polis in die Fonds gestort is op enige dag van die 12 maande ten opsigte waarvan daardie dividend verklaar is, met ingang van bedoelde dag bereken.

Klassifikasie van Lede en Nie-bydraende Lede

6. (1) 'n Lid wat—

(a) onmiddellik voor die 28ste dag van April 1950 tot die voorsorgfonds vir tegniese kolleges bygedra het en nie gekies het om aan die regulasies by Goewermmentskennisgewing 977 van 28 April 1950 afgekondig, onderworpe te wees nie; of

(b) onmiddellik voor die 19de dag van Mei 1950 tot die voorsorgfonds vir universiteitsinrigtings bygedra het en nie gekies het om aan die regulasies by Goewermmentskennisgewing 1134 van 19 Mei 1950 afgekondig, onderworpe te wees nie,

word as 'n A-lid geklassifiseer.

(2) 'n Lid wat—

(a) onmiddellik voor die 28ste dag van April 1950 tot die voorsorgfonds vir tegniese kolleges bygedra het en gekies het om aan die regulasies in subregulasie (1) (a) genoem, onderworpe te wees; of

(b) onmiddellik voor die 19de dag van Mei 1950 tot die voorsorgfonds vir universiteitsinrigtings bygedra het en gekies het om aan die regulasies in subregulasie (1) (b) genoem, onderworpe te wees,

word as 'n B-lid geklassifiseer.

(3) 'n Lid wat op of na die 28ste dag van April 1950 begin het om tot die voorsorgfonds vir tegniese kolleges of op of na die 19de dag van Mei 1950 begin het om

university institutions provident fund on or after the 19th day of May, 1950 or who becomes a member in terms of section 6 (3) of the Act, shall be classified as a C member.

(4) A non-contributing member shall, in accordance with the date on which he commenced contributing to an old provident fund and, where applicable, in accordance with his election whether or not to be governed by the old regulations referred to in subregulation (1) (a) or (b), be deemed to have been classified in terms of subregulation (1), (2) or (3) as an A member, a B member or a C member, as the case may be, on the day before the date on which he ceased contributing to the fund concerned.

Contributions and Debts

7. (1) A member shall contribute to the Fund with effect from the date on which, in terms of section 6 of the Act, he becomes a member thereof until the date on which his service terminates for any reason: Provided that the Secretary may in a special case, after consultation with a council, grant permission to a person due to remain in the service of such council after having attained his age of retirement, to continue contributing to the Fund for a period determined by the Secretary, and that no benefit in terms of regulation 12 and no additional benefit shall be payable to such person before the expiry of the period so determined.

(2) An A member shall so contribute at the rate of 6 per cent and a B member and a C member at the rate of 7 per cent of his salary.

(3) A council may recover any amount owing to the Fund in terms of subregulation (2) from the remuneration of the member concerned at such time and by means of such deductions as may be convenient to such council.

(4) A council shall, in respect of each member in its service, pay to the Fund in such manner, at such times and for such periods as the Secretary shall determine—

(a) the aggregate of the contributions due by such member in terms of subregulation (2) for a period so determined; and

(b) an employer's contribution for the same period equivalent to the aggregate referred to in paragraph (a).

(5) If a member is absent on leave without pay or owing to his suspension from duty without pay, the payment regularly made by a council to the Fund in terms of subregulation (4) in relation to such member shall continue as if he were not so absent or suspended, unless the Secretary approves the interruption or suspension of such payments on such conditions as he may in any case or any class or category of cases determine.

(6) If a member is, in terms of section 6 (3) of the Act, liable to contribute to the Fund with effect from a date in the past, the council concerned shall pay to the Fund an amount calculated in terms of subregulation (4) with effect from the said date up to a date determined by the Secretary, and the portion of such amount calculated in terms of paragraph (a) of the said subregulation (4) may be recovered by the said council from the member concerned on the conditions agreed upon by the council and the member, and such conditions may include deductions by the council from the member's remuneration.

(7) A council shall recover any other amount due to the Fund in terms of these regulations by any member in its service, together with interest thereon, from such member, whether by means of such deductions from the member's remuneration or by such other means as the Secretary, after consultation with such council, may determine and such council shall pay any moneys so recovered to the Fund.

tot die voorsorgfonds vir universiteitsinrigtings by te dra of wat ingevolge artikel 6 (3) van die Wet 'n lid word, word as 'n C-lid geklassifiseer.

(4) Na gelang van die datum waarop 'n nie-bydraende lid begin het om tot 'n ou voorsorgfonds by te dra en, waar toepaslik, na gelang hy gekies het om aan die ou regulasies in subregulasie (1) (a) of (b) genoem, onderworpe te wees al dan nie, word hy geag ooreenkomstig subregulasie (1), (2) of (3) as 'n A-lid, 'n B-lid of 'n C-lid, na gelang van die geval, geklassifiseer te gewees het op die dag voor die datum waarop hy opgehou het om tot die betrokke fonds by te dra.

Bydraes en Skulde

7. (1) 'n Lid dra tot die Fonds by met ingang van die datum waarop hy ingevolge artikel 6 van die Wet 'n lid daarvan word tot op die datum waarop sy diens om die een of ander rede eindig: Met dien verstande dat die Sekretaris in 'n spesiale geval na oorlegpleging met 'n raad, toestemming kan verleen aan 'n persoon wat in die diens van sodanige raad gaan bly nadat hy sy uitdienstredingsleeftyd bereik het, om steeds tot die Fonds by te dra vir 'n tydperk wat die Sekretaris bepaal en dat geen voordeel ingevolge regulasie 12 en geen bykomende voordeel voor die verstryking van die aldus bepaalde tydperk aan sodanige persoon betaalbaar is nie.

(2) 'n A-lid dra aldus teen 6 persent en 'n B-lid en 'n C-lid teen 7 persent van sy salaris by.

(3) 'n Raad kan 'n bedrag wat ingevolge subregulasie (2) aan die Fonds verskuldig is op die besoldiging van die betrokke lid verhaal op dié tyd en by wyse van dié aftrekkings wat vir sodanige raad gerieflik is.

(4) 'n Raad betaal aan die Fonds ten opsigte van iedere lid in sy diens op dié wyse en tyd en vir dié tydperke wat die Sekretaris bepaal—

(a) die totaalbedrag van die bydraes wat sodanige lid ingevolge subregulasie (2) vir 'n aldus bepaalde tydperk verskuldig is; en

(b) 'n werkgewersbydrae vir dieselfde tydperk wat gelyk is aan die totaalbedrag in paragraaf (a) bedoel.

(5) Indien 'n lid afwesig is met verlof sonder betaling of weens sy skorsing in diens sonder betaling, word die betalings ingevolge subregulasie (4) wat gereeld deur 'n raad met betrekking tot sodanige lid aan die Fonds gedoen is, voortgesit asof hy nie aldus afwesig of geskors is nie, tensy die Sekretaris goedkeur dat sodanige betalings op die voorwaardes wat hy in enige geval of klas of kategorie gevalle bepaal, onderbreek of opgeskort word.

(6) Indien 'n lid ingevolge artikel 6 (3) van die Wet onder verpligting is om met ingang van 'n datum in die verlede tot die Fonds by te dra, betaal die betrokke raad aan die Fonds 'n bedrag ooreenkomstig subregulasie (4) bereken met ingang van voormelde datum tot op 'n datum wat die Sekretaris bepaal, en dié deel van sodanige bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van genoemde subregulasie (4) bereken is, kan deur bedoelde raad op die betrokke lid verhaal word op die voorwaardes waaroor die raad en die lid ooreenkom, en sodanige voorwaardes kan aftrekkings deur die raad van die lid se besoldiging insluit.

(7) 'n Raad verhaal 'n ander bedrag wat 'n lid in sy diens ingevolge die regulasies aan die Fonds verskuldig is en enige rente op sodanige lid, hetsy by wyse van dié aftrekkings van die lid se besoldiging of op dié ander wyse wat die Sekretaris, na oorleg met sodanige raad, bepaal en sodanige raad betaal enige aldus verhaalde geld aan die Fonds.

(8) If a member is remunerated per week, per day or per hour, his salary shall be calculated in accordance with the annual equivalent of that remuneration to the nearest rand.

Policies

8. (1) Subject to any provision to the contrary contained in these regulations, the Secretary shall retain every policy referred to in section 4 (2) of the Act while the person insured thereunder remains a member and shall pay any premium which falls due on a policy so retained on behalf of and out of the credit of such member.

(2) Every member in respect of whom a policy is so retained by the Secretary may cede such policy to the Secretary for the benefit of the Fund within a period of 90 days of his being called upon to do so by the council in whose service he is, or within such longer period as the Secretary may approve.

(3) Any current policy so ceded in terms of subregulation (2) may at any time, at the written request of the member concerned, subject to the approval of the Secretary—

- (a) be converted to a paid-up policy; or
- (b) be returned to such member against payment to the Fund to the credit of that member of the sum of—
 - (i) all the premiums paid on behalf of such member in respect of such policy out of the Fund and, where applicable, out of an old provident fund; and
 - (ii) the aggregate amount of the dividends on the value of such premiums, which would have accrued to the credit of the member concerned in the Fund and, where applicable, in an old provident fund, had such premiums not been paid.

(4) If any person in respect of whom a policy is, for any reason other than his death, in the possession of the Secretary in terms of subregulation (1), ceases to be a member before such policy has matured, such policy shall, in accordance with the reason for which he so ceases to be a member, be disposed of in terms of these regulations, and if such policy is, in terms of these regulations, returned to the member concerned or transferred to his estate, the cession thereof (if any) to the Secretary shall be cancelled and the policy shall be endorsed accordingly.

(5) If a member in respect of whom a policy is in the possession of the Secretary in terms of subregulation (1), dies before such policy has matured, such policy shall—

- (a) if it has been ceded in terms of subregulation (2) and the deceased member leaves a dependant, be realized and the proceeds thereof (including a bonus or other benefit) paid to the Fund to the credit of the deceased member before the award of a benefit in terms of regulation 16; and
- (b) in any other case be transferred to the estate of the deceased member.

(6) A policy referred to in subregulation (1) shall, subject to subregulations (3) (b), (4) and (5), be realized on the date on which it matures and the proceeds thereof (including any bonus or other benefit) shall be paid to the Fund to the credit of the member concerned.

Transfer of Pension Rights

9. (1) Any member who voluntarily retires from the service of an associated institution or whose service with such institution is terminated for any reason other than the attainment of his age for retirement or his serious misconduct, and who without an interruption in the continuity of his employment or after such interruption as

(8) As 'n lid weekliks, daagliks of by die uur besoldig word, word sy salaris volgens die jaarlikse ekwivalent van daardie besoldiging tot die naaste rand bereken.

Polisse

8. (1) Behoudens andersluidende bepalings van hierdie regulasies, behou die Sekretaris iedere polis in artikel (4) (2) van die Wet vermeld terwyl die persoon daarkragtens verseker 'n lid bly, en betaal hy iedere premie wat op 'n aldus behoue polis verskuldig word namens en uit die kredit van sodanige lid.

(2) Elke lid ten opsigte van wie 'n polis aldus deur die Sekretaris behou word, kan daardie polis ten voordele van die Fonds aan die Sekretaris seeder binne 'n tydperk van 90 dae nadat die lid deur die raad in wie se diens hy is daartoe aangesê is of binne die langer tydperk wat die Sekretaris goedkeur.

(3) 'n Lopende polis, aldus ingevolge subregulasie (2) gesedeer, kan te eniger tyd op skriftelike versoek van die betrokke lid, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris—

- (a) in 'n opbetaalde polis omgesit word; of
- (b) aan sodanige lid terug gegee word teen betaling aan die Fonds vir die kredit van daardie lid van die som van—
 - (i) al die premies wat ten opsigte van sodanige polis namens sodanige lid uit die Fonds en, waar toepaslik, uit 'n ou voorsorgfonds betaal is; en
 - (ii) die totaalbedrag van die dividende wat vir die kredit van die betrokke lid op die waarde van sodanige premies in die Fonds en, waar toepaslik, in 'n ou voorsorgfonds sou opgeloopt het as sodanige premies nie betaal was nie.

(4) Indien 'n persoon ten opsigte van wie 'n polis ingevolge subregulasie (1) in besit van die Sekretaris is, om 'n ander rede as sy dood ophou om lid te wees voordat sodanige polis uitkeerbaar word, word daar, na gelang van die rede waarom hy aldus ophou om lid te wees ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies oor sodanige polis beskik, en indien sodanige polis ingevolge hierdie regulasies aan die betrokke lid teruggegee of aan sy boedel oorgedra word, word die sessie daarvan (as daar is) aan die Sekretaris ingetrek en die polis dienoreenkomstig geëndosseer.

(5) Indien 'n lid ten opsigte van wie 'n polis ingevolge subregulasie (1) in besit van die Sekretaris is, sterf voordat sodanige polis uitkeerbaar word, word sodanige polis—

- (a) indien dit ingevolge subregulasie (2) gesedeer is en die oorlede lid 'n afhanklike nalaat, te gelde gemaak en die opbrengs daarvan (met inbegrip van 'n bonus of ander voordeel) yóór die toekenning van 'n voordeel ingevolge regulasie 16, vir die kredit van die oorlede lid in die Fonds gestort; en
- (b) in enige ander geval, aan die boedel van die oorlede lid oorgedra.

(6) 'n Polis in subregulasie (1) bedoel, word, behoudens subregulasies (3) (b), (4) en (5), op die datum waarop dit uitkeerbaar word, te gelde gemaak en die opbrengs daarvan (met inbegrip van 'n bonus of ander voordeel) vir die kredit van die betrokke lid in die Fonds gestort.

Oorplasing van Pensioenregte

9. (1) 'n Lid wat vrywillig uit die diens van 'n geassosieerde inrigting tree of wie se diens by sodanige inrigting om 'n ander rede as die bereiking van sy uitdiens-tredingsleeftyd of sy ernstige wangedrag beëindig word, en wat sonder onderbreking van die deurlopendheid van sy

the Secretary may deem necessary and reasonable, assumes employment with any other associated institution, shall remain a member of and continue contributing to the Fund; provided that—

(a) such interruption shall be deemed not to have interrupted the continuity of such member's service;

(b) such member shall neither contribute to the Fund for the period of an interruption referred to in paragraph (a), nor reckon such period as service;

(c) if such member was employed by the first-mentioned associated institution in a temporary capacity and is employed by the last-mentioned associated institution in a permanent capacity, subregulation (3) shall apply to him.

(2) Any person who was a member of any pension or provident fund administered by the Minister or any other minister or approved by the Minister for the purposes of this regulation, and who, without interruption in the continuity of his employment or after such interruption as the Secretary may deem necessary and reasonable, assumed employment in respect of which he, in terms of section 6 (3) of the Act, became a member of the Fund, may, on his written request, subject to the provisions of any law governing such pension or provident fund, be permitted to include the service which had been reckoned as pensionable for the purposes of the fund concerned, in his service for the purposes of the Fund—

(a) against payment to the Fund of an amount equal to the amount which on the date on which such person ceased contributing to the pension or provident fund concerned, accrued to his credit in the said fund; and

(b) on condition that no contributions shall be paid to the Fund for the period (if any) between the date on which he ceased contributing to the Fund concerned and the date on which he commenced contributing to the Fund, and that such period shall not be reckoned as service but shall be deemed not to interrupt the continuity of his employment.

(3) If any person who was a member of the Fund, is, before his age for retirement and without interruption of the continuity of his employment or after such interruption as the Secretary may deem necessary and reasonable, permitted or required in terms of any law to contribute in respect of his service as a member of the Fund to any other pension or provident fund administered in terms of such law by the Minister or any other minister, the amount required by such other fund for the recognition of the said service as pensionable shall be paid out of the Fund to that other fund: Provided that—

(a) if the amount so required exceeds such person's credit after the addition of interest in terms of regulation 5, the deficit shall not be paid out of the Fund;

(b) if the amount so required is less than such credit after the addition of interest in terms of regulation 5, the balance of the credit and interest shall be paid to such person; and

(c) if the Secretary has a policy relating to such person in his possession in terms of regulation 8 (1), he shall return the policy to such person.

(4) If a non-contributing member prior to the fixed date assumed employment in which he was not permitted or elected not to contribute to any pension or provident fund in respect of his service as a member of an old provident fund, and in terms of an old regulation elected

diens of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris nodig en redelik ag, tot die diens van 'n ander geassosieerde inrigting toetree, bly lid van die Fonds en dra steeds daartoe by: Met dien verstande dat—

(a) sodanige onderbreking geag word die deurlopendheid van sodanige lid se diens nie te onderbreek het nie;

(b) sodanige lid nóg vir die tydperk van 'n onderbreking in paragraaf (a) bedoel tot die Fonds bydra, nóg daardie tydperk as diens reken;

(c) indien sodanige lid by eersgenoemde geassosieerde inrigting in 'n tydelike hoedanigheid in diens was, en by laasgenoemde geassosieerde inrigting in 'n vaste hoedanigheid in diens geneem word, subregulasie (3) op hom van toepassing is.

(2) 'n Persoon wat lid was van 'n pensioen-, voorsorg- of ondersteuningsfonds wat deur die Minister of deur 'n ander Minister geadministreer word of deur die Minister vir die toepassing van hierdie regulasie goedgekeur is en wat sonder onderbreking in die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris nodig en redelik ag in diens getree het ten opsigte waarvan hy ingevolge artikel 6 (3) van die Wet lid van die Fonds geword het, kan op sy skriftelike versoek, behoudens die bepalinge van 'n Wet betreffende sodanige pensioen-, voorsorg- of ondersteuningsfonds, toegelaat word om die diens wat vir doeleindes van die betrokke fonds as pensioengewend gereken was, by sy diens vir die doeleindes van die Fonds in te sluit—

(a) teen betaling aan die Fonds van 'n bedrag gelyk aan die bedrag wat op die datum waarop sodanige persoon opgehou het om tot die betrokke pensioen-, voorsorg- of ondersteuningsfonds by te dra, in daardie fonds vir sy krediet opgeloop het; en

(b) op voorwaarde dat geen bydraes aan die Fonds betaal word nie vir die tydperk (as daar is) tussen die datum waarop hy opgehou het om tot die betrokke fonds by te dra en die datum waarop hy begin om tot die Fonds by te dra, en dat sodanige tydperk nie as diens gereken word nie maar geag word die deurlopendheid van sy diens nie te onderbreek nie.

(3) As 'n persoon wat lid van die Fonds was, voor sy uitdienstredingsleeftyd, en sonder onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris nodig en redelik ag, ingevolge die bepalinge van die een of ander wet toegelaat of verplig word om ten opsigte van sy diens as lid van die Fonds by te dra tot 'n ander pensioen-, voorsorg- of ondersteuningsfonds wat die Minister of 'n ander Minister ingevolge die bepalinge van sodanige wet administreer, word die bedrag wat sodanige ander fonds vir die erkenning van bedoelde diens as pensioengewend vereis, uit die Fonds aan daardie ander fonds betaal: Met dien verstande dat—

(a) indien die bedrag wat aldus vereis word meer is as sodanige persoon se krediet na die byvoeging van rente ingevolge regulasie 5, die tekort nie uit die Fonds betaal word nie;

(b) indien die bedrag wat aldus vereis word minder is as sodanige krediet na die byvoeging van rente ingevolge regulasie 5, die res van die krediet en rente aan sodanige persoon betaal word; en

(c) indien die Sekretaris met betrekking tot sodanige persoon, ingevolge regulasie 8 (1) 'n polis in sy besit het, hy die polis aan die persoon teruggee.

(4) Indien 'n nie-bydraende lid voor die vasgestelde datum tot diens toetree het waarin hy nie toegelaat is of gekies het om nie ten opsigte van sy diens as lid van 'n ou voorsorgfonds tot 'n pensioen-, ondersteunings- of voorsorgfonds by te dra nie en kragtens 'n ou regulasie

to retain in such old provident fund the amount available therein for the payment of a benefit to him, his participation shall be terminated on the date on which he attains his pensionable age or, if the employment which he so assumed is terminated for any reason on any earlier date, on such earlier date, and such benefit shall, in terms of these regulations, be paid from the Fund to or in respect of him as would have been paid had he been a member of the Fund and had his service been terminated on the same date for the same reason: Provided that if his participation is terminated on account of the attainment of the pensionable age or of an age which he has attained in the employment which he so assumed, he shall, for the purposes of the award of a benefit, be deemed to have attained the age for retirement.

BENEFITS

Special Benefit for an A Member

10. An A member who has not attained his pensionable age shall, subject to regulation 9 (1) or (3), receive a full benefit if his service terminates at any time for any reason other than his death.

Ill-health

11. Any member or any non-contributing member retired on account of ill-health not occasioned by his own default shall receive a full benefit.

Attainment of the Age for Retirement

12. Any member or non-contributing member whose service is terminated on the attainment of his age for retirement, shall receive a full benefit: Provided that any member or non-contributing member whose service terminates for any reason, other than his death, on or after the date on which he attains the pensionable age, shall be deemed to have attained the age for retirement.

Special Benefit in Respect of Approved Educational Service

13. Notwithstanding the provisions of regulation 14, a full benefit shall be awarded to a B member or a C member who, before his pensionable age, voluntarily retires from educational service so as to assume other educational service to which regulation 9 (1) or (3) does not apply but which is approved by the Secretary for the purposes of this regulation.

Voluntary Retirement of B and C Members Before Pensionable Age

14. (1) On voluntary retirement before his pensionable age, the benefit of a B member and a C member shall be based on the sum of—

(a) his credit on the last day on which he contributes to the Fund, including interest payable in terms of regulation 5 (2) (b);

(b) all premiums (if any) paid on his behalf out of the Fund and, where applicable, out of an old provident fund on a policy referred to in regulation 8 (1); and

(c) the aggregate amount of the dividends and interest which would have accrued on the amounts of such premiums in the Fund and, where applicable, such old provident fund had such premiums not been paid.

(2) Subject to the provisions of regulation 9 (1) or (3) or of subregulations (4) and (5) of this regulation, a B member and a C member with more than five years' service, who retires voluntarily before his pensionable age, shall receive a benefit equal to the sum of—

(a) fifty per cent of the amount calculated in terms of subregulation (1); and

gekie het om die bedrag wat in sodanige ou voorsorgfonds vir die betaling van 'n voordeel aan hom beskikbaar was, daarin te behou, word sy deelname beëindig op die datum waarop hy sy pensioenleefyd bereik of, indien die diens waartoe hy aldus toegetree het om enige rede op 'n vroeër datum beëindig word, op sodanige vroeër datum, en word dié voordeel ingevolge hierdie regulasies uit die Fonds aan of ten opsigte van hom betaal, wat betaalbaar sou gewees het as hy lid van die Fonds was en sy diens op dieselfde datum om dieselfde rede beëindig is: Met dien verstande dat indien sy deelname beëindig word weens die bereiking van die pensioenleefyd of van 'n leefyd wat hy bereik het in die diens waartoe hy aldus toegetree het, hy, by die toekenning van 'n voordeel, geag word die uitdienstredingsleefyd te bereik het.

VOORDELE

Spesiale Voordeel vir 'n A-lid

10. 'n A-lid wat nie sy pensioenleefyd bereik het nie, ontvang, behoudens regulasie 9 (1) of (3), 'n volle voordeel indien sy diens te eniger tyd om 'n ander rede as sy dood eindig.

Swak Gesondheid

11. 'n Lid of 'n nie-bydraende lid wat afgedank word weens swak gesondheid nie deur sy eie toedoen veroorsaak nie ontvang 'n volle voordeel.

Bereiking van die Uitdienstredingsleefyd

12. 'n Lid of nie-bydraende lid wie se diens by die bereiking van sy uitdienstredingsleefyd beëindig word, ontvang 'n volle voordeel: Met dien verstande dat 'n lid of nie-bydraende lid wie se diens om 'n ander rede as sy dood eindig of na die datum waarop hy die pensioenleefyd bereik, geag word die uitdienstredingsleefyd te bereik het.

Spesiale Voordeel ten Opsigte van Goedgekeurde Opvoedkundige Diens

13. Ondanks die bepalinge van regulasie 14, word 'n volle voordeel toegeken aan 'n B-lid of 'n C-lid wat voor sy pensioenleefyd vrywillig uit opvoedkundige diens tree om ander opvoedkundige diens te aanvaar waarop regulasie 9 (1) of (3) nie van toepassing is nie, maar wat die Sekretaris vir die toepassing van hierdie regulasie goedkeur.

Vrywillige Uitdienstreding van B- en C-lede Voor Pensioenleefyd

14. (1) Die voordeel van 'n B-lid en 'n C-lid wat voor sy pensioenleefyd vrywillig uit diens tree, word gebaseer op die som van—

(a) sy krediet op die laaste dag waarop hy tot die Fonds bydra met inbegrip van rente ingevolge regulasie 5 (2) (b) betaalbaar;

(b) al die premies (as daar is) wat namens hom uit die Fonds en, waar toepaslik, uit 'n ou voorsorgfonds betaal is op 'n polis in regulasie 8 (1) bedoel; en

(c) die totaalbedrag van die dividende en rente wat op die bedrae van sodanige premies in die Fonds en, waar toepaslik, sodanige ou voorsorgfonds sou opgeloopt het as sodanige premies nie betaal was nie.

(2) Behoudens die bepalinge van regulasie 9 (1) of (3) en van subregulasies (4) en (5) van hierdie regulasie ontvang 'n B-lid en 'n C-lid met meer as vyf jaar diens, wat voor sy pensioenleefyd vrywillig uit diens tree, 'n voordeel gelyk aan die som van—

(a) vyftig persent van die bedrag ooreenkomstig subregulasie (1) bereken, en

(b) two per cent of the amount calculated in terms of subregulation (1) in respect of each completed year of the member's service in excess of five years:

Provided that the value of such benefit shall, after the application of subregulation (4), not exceed the value of a full benefit calculated in respect of such member, excluding the value of a current policy (if any) which forms part of such full benefit.

(3) Subject to the provisions of regulation 9 (1) or (3) and of subregulation (4) of this regulation, a C member with five years' service or less who retires voluntarily before his pensionable age shall receive a benefit equal to 50 per cent of an amount calculated in terms of subregulation (1).

(4) In the case of a member on whose behalf premiums on any policy have been paid, an amount calculated in terms of subregulation (2) or (3) shall be reduced by the sum of the amounts calculated in respect of such member in terms of subregulation (1) (b) and (c) and, if such policy is a current policy, it shall be returned to such member.

(5) The value of a benefit payable to a B member in terms of this regulation shall not be less than the value of a full benefit calculated in respect of him as if his contributions and the corresponding employer's contributions for the whole period of his service had been paid at the rate of contribution of six per cent.

Discharge

15. (1) A B member or a C member who, before his pensionable age, is discharged, voluntarily retires to avoid such discharge or is requested by the council concerned so to retire and so retires shall, subject to subregulation (2) and (3), receive a benefit determined in terms of regulation 14 as if he had retired voluntarily.

(2) The Minister may, if after consultation with the council concerned he is satisfied that serious misconduct constituted the reason for the discharge or retirement of a person referred to in subregulation (1), at his discretion reduce any amount which becomes payable to such person in terms of that subregulation: Provided that—

(a) if no premiums have been paid on behalf of such person from the Fund or an old provident fund on any policy, such amount shall not be so reduced to an amount less than the aggregate of the contributions which such person made to the Fund and to such old provident fund during the whole period of his service;

(b) if premiums on a policy have been paid on behalf of such person from the Fund or an old provident fund, such amount shall not be so reduced to an amount less than the amount by which the aggregate of the amounts which such person contributed to the Fund and to such old provident fund during the whole period of his service exceeds the aggregate of the premiums so paid; and

(c) if any portion of such person's credit consists of an amount paid by any other pension or provident fund to the Fund or to an old provident fund, such portion shall for the purposes of this subregulation not be reduced to an amount less than the aggregate of the person's contributions to the said other fund.

(3) The Minister may order the Secretary to recover from the amount so reduced, the amount of the whole or any portion of any loss sustained by the council concerned as a result of the fraud or dishonesty of a person referred to in subregulation (2), and to pay the amount so recovered to the council concerned.

(b) twee persent van die bedrag ooreenkomstig subregulasie (1) bereken ten opsigte van iedere voltooide jaar van die lid se diens bo vyf jaar;

met dien verstande dat die waarde van sodanige voordeel na die toepassing van subregulasie (4), nie meer is nie as die waarde van 'n volle voordeel wat ten opsigte van sodanige lid bereken is, met uitsluiting van die waarde van 'n lopende polis (as daar is) wat 'n deel uitmaak van sodanige volle voordeel.

(3) Behoudens die bepalings van regulasie 9 (1) of (3) en van subregulasie (4) van hierdie regulasie ontvang 'n C-lid met vyf jaar diens of minder wat voor sy pensioenleef tyd vrywillig uit diens tree 'n voordeel gelyk aan 50 persent van 'n bedrag ooreenkomstig subregulasie (1) bereken.

(4) 'n Bedrag ooreenkomstig subregulasie (2) of (3) bereken, word, in die geval van 'n lid namens wie premies op 'n polis betaal is, verminder met die som van die bedrae wat ten opsigte van daardie lid ingevolge subregulasie (1) (b) en (c) bereken is, en as sodanige polis 'n lopende polis is, word dit aan daardie lid teruggegee.

(5) Die waarde van 'n voordeel ingevolge hierdie regulasie aan 'n B-lid betaalbaar, is nie minder nie as die waarde van 'n volle voordeel ten opsigte van hom bereken asof sy bydraes en die ooreenstemmende werkgewersbydraes vir die hele termyn van sy diens teen die bydraekoers van 6 persent betaal was.

Ontslag

15. (1) 'n B-lid of 'n C-lid wat voor sy pensioenleef tyd ontslaan word, vrywillig uit diens tree om sodanige ontslag te vermy of deur die betrokke raad versoek word om aldus uit diens te tree en aldus uit diens tree, ontvang, behoudens subregulasie (2) en (3), 'n voordeel kragtens regulasie 14 bepaal asof hy vrywillig uit diens getree het.

(2) Die Minister kan, indien hy na oorlegpleging met met die betrokke raad oortuig is dat ernstige wangedrag die rede was vir die ontslag of uitdienstreding van 'n persoon in subregulasie (1) bedoel, na goeddunke 'n bedrag verminder wat ingevolge daardie subregulasie aan sodanige persoon betaalbaar word: Met dien verstande dat—

(a) indien geen premies namens sodanige persoon op 'n polis uit die Fonds of 'n ou voorsorgfonds betaal is nie, sodanige bedrag nie aldus verminder word nie tot 'n bedrag wat kleiner is as die totaal van die bydraes wat sodanige persoon gedurende die hele termyn van sy diens tot die Fonds en tot sodanige ou voorsorgfonds gemaak het;

(b) indien premies op 'n polis wel namens sodanige persoon uit die Fonds of 'n ou voorsorgfonds betaal is, sodanige bedrag nie aldus verminder word nie tot 'n bedrag wat kleiner is as die bedrag waarmee die totaalbedrag wat sodanige persoon gedurende die hele termyn van sy diens tot die Fonds en sodanige ou voorsorgfonds bygedra het, die totaalbedrag van die aldus betaalde premies oorskry; en

(c) indien 'n deel van sodanige persoon se krediet 'n bedrag is wat deur 'n ander pensioen-, ondersteunings- of voorsorgfonds aan die Fonds of aan 'n ou voorsorgfonds betaal is, sodanige deel by die toepassing van hierdie subregulasie nie verminder word tot 'n bedrag wat kleiner is as die totaalbedrag van dié persoon se bydraes tot bedoelde ander fonds nie.

(3) Die Minister kan die Sekretaris gelas om die bedrag van enige skade wat die betrokke raad gelyk het weens die bedrog of oneerlikheid van 'n persoon in subregulasie (2) bedoel of enige deel van sodanige skade uit die aldus verminderde bedrag te verhaal, en om die aldus verhaalde bedrag aan die betrokke raad te betaal.

Benefits on the Death of a Member or Non-contributing Member

16. (1) On the death of—

- (a) an A member;
 - (b) a non-contributing member other than a non-contributing member referred to in regulation 9 (4); and
 - (c) a B member or a C member who remained a member of the Fund after attaining the pensionable age;
- a full benefit shall be awarded to his dependants or, if he has no dependants, to his estate.

(2) On the death of any B member or C member to whom subregulation (1) does not apply and of a non-contributing member referred to in regulation 9 (4)—

(a) a full benefit shall be awarded to his widow or to his dependant who is his minor child, legally adopted child, or stepchild;

(b) if there is no widow or no minor child, legally adopted child, or stepchild, a benefit determined by the Secretary shall be awarded to his other dependant and such benefit shall not exceed a full benefit nor be less than a benefit calculated in terms of paragraph (c); or

(c) if there is no dependant, a benefit, calculated in terms of regulation 14 [excluding subregulation (5) thereof] as if such member or non-contributing member voluntarily retired on the day of his death, shall be paid to his estate and his current policy (if any) shall be transferred to his estate.

(3) A benefit awarded to more than one dependant in terms of subregulation (1) or 2 (a) or (b) shall be divided among such dependants in such proportion as the Secretary may determine after consultation with the council concerned.

Exceptional Circumstances

17. If a member's service is terminated in circumstances other than those contemplated in regulations 11 to 16 inclusive, a full benefit shall be awarded to him.

ADDITIONAL BENEFIT

Award of an Additional Benefit

18. (1) If any council out of its moneys awards an annuity or a gratuity to any person or estate qualifying in terms of regulation 19 for the payment of an additional benefit, the Secretary may, on application by the council concerned, authorise the payment to such person or estate of an additional benefit calculated in terms of regulation 20: Provided that, notwithstanding the provisions of regulation 20, the value of such additional benefit shall not exceed the value of the annuity or gratuity awarded by the council concerned but, if the Secretary so decides, may be less than such value.

(2) Such additional benefit shall, in consultation with the council concerned, be paid, either as a gratuity or as an annuity, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

Persons Who and Estates Which Qualify for the Payment of an Additional Benefit

19. (1) An additional benefit may, subject to subregulation (2), be paid in terms of regulation 18 to—

- (a) any member retired before the pensionable age on account of ill-health not occasioned by his own default;

Voordele by die Dood van 'n Lid of Nie-bydraende Lid

16. (1) By die dood van—

- (a) 'n A-lid;
- (b) 'n nie-bydraende lid, uitgesonderd 'n nie-bydraende lid in regulasie 9 (4) bedoel; en
- (c) 'n B-lid, of 'n C-lid wat 'n lid van die Fonds gebly het nadat hy die pensioenleef tyd bereik het; word 'n volle voordeel aan sy afhanklikes of, as hy geen afhanklikes het nie, aan sy boedel toegeken.

(2) By die dood van 'n B-lid of 'n C-lid op wie subregulasie (1) nie van toepassing is nie en van 'n nie-bydraende lid in regulasie 9 (4) bedoel—

(a) word 'n volle voordeel aan sy weduwee of aan sy afhanklike wat sy minderjarige kind, wettig aangenome kind of stiefkind is, toegeken;

(b) indien daar nie 'n weduwee of minderjarige kind, wettig aangenome kind of stiefkind is nie, word 'n voordeel wat die Sekretaris bepaal aan sy ander afhanklike toegeken; en sodanige voordeel bedrae nie meer as 'n volle voordeel of minder as 'n voordeel ingevolge paragraaf (c) bereken nie; of

(c) word daar, indien daar geen afhanklike is nie, 'n voordeel aan sy boedel betaal, wat ooreenkomstig regulasie 14 [uitgesonderd subregulasie (5) daarvan] bereken word asof sodanige lid of nie-bydraende lid op die dag van sy dood vrywillig uit diens getree het, en word sy lopende polis (as daar is) aan sy boedel oorgegedra.

(3) 'n Voordeel wat ingevolge subregulasie (1) of (2) (a) of (b) aan meer as een afhanklike toegeken word, word onder sodanige afhanklikes verdeel in die verhouding wat die Sekretaris na oorleg met die betrokke raad bepaal.

Buitengewone Omstandighede

17. Indien 'n lid se diens beëindig word onder omstandighede wat nie in regulasies 11 tot en met 16 beoog word nie, word 'n volle voordeel aan hom toegeken.

BYKOMENDE VOORDEEL

Toekenning van 'n Bykomende Voordeel

18. (1) Indien 'n raad uit sy geld aan 'n persoon of boedel wat ingevolge regulasie 19 vir die betaling van 'n bykomende voordeel in aanmerking kom, 'n jaargeld of 'n gratifikasie toeken, kan die Sekretaris op aansoek van die betrokke raad magtiging verleen tot die betaling aan sodanige persoon of boedel van 'n bykomende voordeel ingevolge regulasie 20 bereken: Met dien verstande dat, ondanks die bepalinge van regulasie 20, die waarde van sodanige bykomende voordeel nie meer is nie maar, indien die Sekretaris aldus besluit, minder kan wees as die waarde van die jaargeld of gratifikasie deur die betrokke raad toegeken.

(2) Sodanige bykomende voordeel word, in oorleg met die betrokke raad, of as 'n gratifikasie of as 'n jaargeld betaal uit geld wat die Parlement vir die doel bewillig.

Persone en Boedels wat vir die Betaling van 'n Bykomende Voordeel in Aanmerking kom

19. (1) 'n Bykomende voordeel kan, behoudens subregulasie (2), ooreenkomstig regulasie 18 betaal word aan—

- (a) 'n lid wat voor die pensioenleef tyd afgedank word weens swak gesondheid wat nie deur sy eie toedoen veroorsaak is nie;

(b) an A member, a B member, and a non-contributing member deemed in terms of regulation 6 (4) to have been an A member or a B member—

(i) to whom a benefit has been paid in terms of regulation 12; or

(ii) who, after attaining the age of 65 years, remains in the service of a council, but to whom the proviso to regulation 7 (1) does not apply;

(c) the estate of an A member, and of a non-contributing member deemed in terms of regulation 6 (4) to have been an A member, who dies and to whom no additional benefit has been paid in terms of paragraph (a) or (b);

(d) the dependant of a B member, and of a non-contributing member deemed in terms of regulation 6 (4) to have been a B member, who dies before an additional benefit has been paid to him in terms of paragraph (b);

(e) the dependant of a B member, or of a C member referred to in paragraph (a) to whom an annuity has been awarded in terms of regulation 18 (2), and who dies within five years of the date with effect from which such annuity became payable, in relation only to the unexpired portion of such five years.

(2) For the purposes of this regulation—

(a) no non-contributing member referred to in regulation 9 (4) shall qualify for the payment of an additional benefit;

(b) any person who, in terms of an old regulation, ceased to be a member of an old provident fund and received a benefit out of such fund without retiring from the employment in respect of which he contributed to such fund and who on the day before the fixed date is still in such employment, shall be dealt with as if he were a non-contributing member.

Calculation of an Additional Benefit

20. (1) If an additional benefit is to be paid as an annuity to or in respect of an A member, or a non-contributing member deemed to have been an A member, it shall, in any case where his salary on the last date on which he contributed to the Fund or an old provident fund, whichever is the later date—

(a) amounted to not less than R1 800, be calculated according to the formula—

$$\frac{R20,8}{1} \times \frac{M}{12} \times J; \text{ or}$$

(b) amounted to less than R1 800, be calculated according to the formula—

$$\frac{R20,8}{1} \times \frac{S}{1\,800} \times \frac{M}{12}$$

in which—

J shall be the number of completed years in his period of service;

M shall be the number of months (calculated to the nearest month) remaining in his period of service after the reduction thereof by the said number of completed years; and

S shall be his aforementioned salary.

(b) 'n A-lid, 'n B-lid, en 'n nie-bydraende lid wat ingevolge regulasie 6 (4) geag word 'n A-lid of 'n B-lid te gewees het—

(i) aan wie 'n voordeel ingevolge regulasie 12 betaal is; of

(ii) wat, nadat hy die leeftyd van 65 jaar bereik, in die diens van 'n raad bly, maar op wie die voorbehoudsbepaling van regulasie 7 (1) nie van toepassing is nie;

(c) die boedel van 'n A-lid, en van 'n nie-bydraende lid wat ingevolge regulasie 6 (4) geag word 'n A-lid te gewees het, wat te sterwe kom en aan wie geen bykomende voordeel ingevolge paragraaf (a) of (b) betaal is nie;

(d) die afhanklike van 'n B-lid, en van 'n nie-bydraende lid wat ingevolge regulasie 6 (4) geag word 'n B-lid te gewees het, wat te sterwe kom voordat 'n bykomende voordeel ingevolge paragraaf (b) aan hom betaal is;

(e) die afhanklike van 'n B-lid of van 'n C-lid in paragraaf (a) bedoel aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 18 (2) toegeken is en wat sterf binne vyf jaar na die datum met ingang waarvan sodanige jaargeld betaalbaar geword het, slegs met betrekking tot die onverstreke deel van sodanige vyf jaar.

(2) By die toepassing van hierdie regulasie—

(a) kom geen nie-bydraende lid in regulasie 9 (4) bedoel vir die betaling van 'n bykomende voordeel in aanmerking nie;

(b) word met 'n persoon wat ooreenkomstig 'n ou regulasie opgehou het om 'n lid van 'n ou voorsorgfonds te wees en 'n voordeel uit sodanige fonds ontvang het sonder dat hy uit die diens getree het ten opsigte waarvan hy tot sodanige fonds bygedra het en wat op die dag voor die vasgestelde datum nog in sodanige diens was, gehandel asof hy 'n nie-bydraende lid is.

Berekening van 'n Bykomende Voordeel

20. (1) Indien 'n bykomende voordeel as 'n jaargeld betaal gaan word aan of ten opsigte van 'n A-lid, of 'n nie-bydraende lid wat geag word 'n A-lid te gewees het, word dit in 'n geval waar sy salaris op die laaste datum waarop hy tot die Fonds of 'n ou voorsorgfonds bygedra het, naamlik die jongste datum—

(a) minstens R1 800 bedra het, bereken ooreenkomstig die formule—

$$\frac{R20,8}{1} \times \frac{M}{12} \times J; \text{ of}$$

(b) minder as R1 800 bedra het, bereken ooreenkomstig die formule—

$$\frac{R20,8}{1} \times \frac{S}{1\,800} \times \frac{M}{12}$$

waar—

J die getal voltooide jare in sy dienstermyn is;

M die getal maande (tot die naaste maand bereken) is wat van sy dienstermyn oorbly nadat dit met bedoelde getal voltooide jare verminder is; en

S sy voormelde salaris is.

(2) If the additional benefit referred to in subregulation (1) is to be paid as a gratuity, the aggregate of an annuity calculated in terms of that subregulation shall be multiplied by a factor determined in terms of subregulation (3).

(3) The factor referred to in subregulation (2) shall, at the age of 60 years—

- (a) for a male person be 10, and
- (b) for a female person be 10,75,

and the factor concerned shall, in respect of each completed month by which the age of the person concerned exceeds 60 years, be reduced, or is less than 60 years, be increased by 0,025.

(4) An additional benefit payable in terms of regulations 18 and 19 to or in respect of a B member, a C member, or a non-contributing member deemed under these regulations to have been a B member [excluding such member, or non-contributing member referred to in subregulation (5)], shall be calculated—

- (a) as an annuity, by applying the formula—

$$\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)}; \text{ or}$$

- (b) as a gratuity, by applying the formula—

$$\left[\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)} \right] \times E$$

in which—

A shall be the annual average of the salary of such member or such non-contributing member calculated over the last three years in which he contributed to the Fund and, where applicable, to an old provident fund;

B shall be the period (expressed, to the nearest month, in years and fractions of a year so that any month shall be deemed to be one-twelfth of a year) of the service of such member or such non-contributing member, calculated as at the last date on which he contributed to the Fund or to such old provident fund, whichever is the later date;

C shall be the aggregate of the employer's contributions which, during the course of the service of such member or such non-contributing member were paid to the Fund, and, where applicable, to an old provident fund, together with dividends and interest accrued in respect of such contributions;

D shall be the amount required to purchase an annuity of R1 in accordance with a table submitted by an actuary and approved by the Minister; and

E shall be a factor contained in a table compiled by an actuary on the basis of members' life expectancy and approved by the Minister.

(5) Notwithstanding the provisions of subregulation (4), an additional benefit calculated in terms of subregulation (6) may, instead of an additional benefit calculated in terms of subregulation (4), be paid to or in respect of a person referred to in subregulation (4) whose salary on the last day of his contributory service does not exceed R3 200, if the benefit calculated in terms of subregulation (6) is more favourable to such person than a benefit calculated in terms of subregulation (4).

(2) Indien die bykomende voordeel in subregulasie (1) bedoel, as 'n gratifikasie betaal gaan word, word die totaalbedrag van 'n jaargeld wat ingevolge daardie subregulasie bereken is, vermenigvuldig met 'n faktor wat ooreenkomstig subregulasie (3) bepaal word.

(3) Die faktor in subregulasie (2) bedoel, is op 60jarige leeftyd—

- (a) vir 'n manspersoon, 10; en
- (b) vir 'n vrouspersoon, 10,75,

en die betrokke faktor word, ten opsigte van elke voltooide maand waarmee die leeftyd van die betrokke persoon hoër is as 60 jaar, verminder, of laer is as 60 jaar, vermeerder met 0,025.

(4) 'n bykomende voordeel ingevolge regulasies 18 en 19 betaalbaar aan of ten opsigte van 'n B-lid, 'n C-lid, of 'n nie-bydraende lid wat ingevolge hierdie regulasies geag word 'n B-lid te gewees het [uitgesonderd sodanige lid of nie-bydraende lid in subregulasie (5) bedoel] word bereken—

- (a) as 'n jaargeld, deur die toepassing van die formule—

$$\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)}; \text{ of}$$

- (b) as 'n gratifikasie, deur die toepassing van die formule—

$$\left[\frac{(A \times B)}{(100)} - \frac{(C)}{(D)} \right] \times E,$$

waar—

A die jaarlikse gemiddelde is van die salaris van sodanige lid of sodanige nie-bydraende lid, bereken oor die laaste drie jaar waarin hy tot die Fonds en, waar toepaslik, tot 'n ou voorsorgfonds bygedra het;

B die tydperk (tot die naaste maand uitgedruk in jare en breukdele van 'n jaar sodat enige maand geag word een-twaalfde van 'n jaar te wees) van die diens van sodanige lid of sodanige nie-bydraende lid is, bereken tot op die laaste datum waarop hy tot die Fonds of sodanige ou voorsorgfonds bygedra het, naamlik die jongste datum;

C die totaalbedrag is van die werkgewersbydraes wat gedurende die loop van die diens van sodanige lid of sodanige nie-bydraende lid aan die Fonds en, waar toepaslik, aan 'n ou voorsorgfonds betaal is, tesame met dividende en rente wat ten opsigte van sodanige bydraes opgehoop het;

D die bedrag is waarmee 'n jaargeld van R1 ooreenkomstig 'n tabel deur 'n aktuaris voorgelê en deur die Minister goedgekeur, gekoop kan word; en

E 'n faktor is wat in 'n tabel opgeneem is wat op die grondslag van lede se lewensverwachting deur 'n aktuaris opgestel en deur die Minister goedgekeur is.

(5) Ondanks die bepalings van subregulasie (4), kan 'n bykomende voordeel, ingevolge subregulasie (6) bereken, in plaas van 'n bykomende voordeel, ingevolge subregulasie (4) bereken, aan of ten opsigte van 'n persoon in subregulasie (4) bedoel wie se salaris op die laaste dag van sy bydraende diens R3 200 nie te bowe gaan nie, betaal word as die voordeel ingevolge subregulasie (6) bereken vir hom gunstiger is as 'n voordeel ingevolge subregulasie (4) bereken.

(6) The benefit which may be paid in terms of subregulation (5), shall be calculated—

(a) as an annuity, by applying the formula—

$$\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)}; \text{ or}$$

(b) as a gratuity, by applying the formula—

$$\left[\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)} \right] \times E$$

in which—

F shall be the annual salary (not exceeding R3 200) of any person referred to in subregulation (5), on the last day on which he contributed to the Fund or an old provident fund;

B bears the meaning ascribed to factor B in subregulation (4);

G shall be three-quarters of the amount calculated in respect of such member or non-contributing member in terms of the definition of factor C in subregulation (4);

D bears the meaning ascribed to factor D in subregulation (4); and

E bears the meaning ascribed to factor E in subregulation (4).

(7) An additional benefit payable to a dependant referred to in regulation 19 (1) (e) shall be limited to a gratuity equivalent to the aggregate which, had the member concerned not died, would have been payable to such member with effect from the first day of the month immediately following the month in which he died, up to and including the last day of the month in which the first years referred to in that regulation expire.

(8) Any gratuity payable to more than one dependant referred to in regulation 19 (1) (d) or (e) shall be divided among such dependants in such manner and in such proportion as may be determined by the Minister, and the Minister may, in the case of a dependant other than the widow of the member or non-contributing member concerned, reduce such gratuity to such extent as he may, with due regard to the circumstances of such dependant, deem to be reasonable.

Title

21. These regulations shall be called the Associated Institutions Provident Fund Regulations.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 2353

31 December 1971

AIR NAVIGATION REGULATIONS, 1963

The Minister of Transport has, in terms of section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act 74 of 1962), as amended, made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

No. 21

The Air Navigation Regulations, 1963, as promulgated under Government Notice R. 1779 of 15 November 1963, and as amended, are hereby further amended as follows:

1. Regulation 30.3(1) is amended by the deletion in paragraphs (a) and (b) of the words "Virginia (Durban)".

(6) Die voordeel wat ingevolge subregulasie (5) betaal kan word, word bereken—

(a) as 'n jaargeld, deur die toepassing van die formule—

$$\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)}; \text{ of}$$

(b) as 'n gratifikasie, deur die toepassing van die formule—

$$\left[\frac{(F \times B)}{(100)} - \frac{(G)}{(D)} \right] \times E$$

waar—

F die jaarlikse salaris (wat nie hoër as R3 200 is nie) is van 'n persoon in subregulasie (5) bedoel, op die laaste dag waarop hy tot die Fonds of tot 'n ou voorsorgfonds bygedra het;

B die betekenis het wat aan faktor B in subregulasie (4) geheg word;

G driekwart is van die bedrag wat ooreenkomstig die omskrywing wat faktor C in subregulasie (4) ten opsigte van sodanige lid of sodanige nie-bydraende lid bereken word;

D die betekenis het wat aan faktor D in subregulasie (4) geheg word;

E die betekenis het wat aan faktor E in subregulasie (4) geheg word.

(7) 'n Bykomende voordeel betaalbaar aan 'n afhanklike in regulasie 19 (1) (e) bedoel, word beperk tot 'n gratifikasie gelyk aan die totaalbedrag wat, indien die betrokke lid nie gesterf het nie, aan sodanige lid betaalbaar sou gewees het met ingang van die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy gesterf het tot en met die laaste dag van die maand waarin die vyf jaar, in daardie regulasie genoem, verstryk.

(8) 'n Gratifikasie betaalbaar aan meer as een afhanklike in regulasie 19 (1) (d) of (e) bedoel, word onder sodanige afhanklikes verdeel op dié wyse en in dié verhouding wat die Minister bepaal, en die Minister, kan, in die geval van 'n ander afhanklike as die weduwee van die betrokke lid of nie-bydraende lid, die gratifikasie verminder in die mate wat hy, met inagneming van die omstandighede van sodanige afhanklike, redelike ag.

Titel

21. Hierdie regulasies heet die Regulasies betreffende die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 2353

31 Desember 1971

LUGVAARTREGULASIES, 1963

Die Minister van Vervoer het die regulasies in bygaande Bylae vervat kragtens artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet 74 van 1962), soos gewysig, gemaak.

BYLAE

No. 21

Die Lugvaartregulasies, 1963, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1779 van 15 November 1963, en soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Regulasie 30.3(1) word gewysig deur in paragrawe (a) en (b) die woorde "Virginia (Durban)" te skrap.

2. Appendix G is amended by the substitution for paragraph G.3 of the following paragraph:

"G.3. The undermentioned area is declared a restricted area and aircraft shall not be flown over it—

- (1) below an altitude of 7 000 feet; or
- (2) at and above an altitude of 7 000 feet, except with and in accordance with a clearance issued by air traffic control at the Jan Smuts Airport:

Pelindaba.—Situatied naby die Hartbeespoort Dam. Die gebied begrens deur reguit lyne wat die volgende punte agtereenvolgend verbind:

Lat. 25° 46'S,	Long. 27° 54' 42"E.
Lat. 25° 45' 05"S,	Long. 27° 59' 28"E.
Lat. 25° 48' 52"S,	Long. 27° 59' 47"E.
Lat. 25° 49' 37"S,	Long. 27° 54' 09"E.
Lat. 25° 48' 35"S,	Long. 27° 53' 45"E.
Lat. 25° 47' 40"S,	Long. 27° 53' 45"E.
Lat. 25° 46'S,	Long. 27° 54' 42"E."

2. Byvoegsel G word gewysig deur paragraaf G.3 deur die volgende paragraaf te vervang:

"G.3. Ondergenoemde gebied is tot beperkte gebied verklaar en lugvaartuie mag nie daaroor vlieg nie—

- (1) op 'n altitude van minder as 7 000 voet; of
- (2) op 'n altitude van 7 000 en meer as 7 000 voet, behalwe met en in ooreenstemming met 'n klaring wat deur lugverkeersleiding by die Jan Smutslughawe uitgereik is:

Pelindaba.—Geleë naby die Hartbeespoortdam. Die gebied begrens deur reguit lyne wat die volgende punte agtereenvolgend verbind:

S.B. 25° 46',	O.L. 27° 54' 42".
S.B. 25° 45' 05",	O.L. 27° 59' 28".
S.B. 25° 48' 52",	O.L. 27° 59' 47".
S.B. 25° 49' 37",	O.L. 27° 54' 09".
S.B. 25° 48' 35",	O.L. 27° 53' 45".
S.B. 25° 47' 40",	O.L. 27° 53' 45".
S.B. 25° 46',	O.L. 27° 54' 42".

Use it.

Don't abuse it.

water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef daarvan

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

U SPAARGELD VERDIEN

4%

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; and J,K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R7,00	R19,00
Volume II.....	R7,00	R11,50
Volume III.....	R6,00	R10,00
Volume IV.....	R8,50	R13,50
Volume V.....	R11,40	R19,05

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A,B,C; D,E,F; G; H,I; en J,K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R7,00	R19,00
Deel II.....	R7,00	R11,50
Deel III.....	R6,00	R10,00
Deel IV.....	R8,50	R13,50
Deel V.....	R11,40	R19,05

Buy National Savings Certificates | Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 290. Commencement of the Associated Institutions Provident Fund Act, 1971	1
R. 297. Dried Bean Scheme: Amendment	1
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2355. Prices of South African wine	2
Bantu Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2348. Statute of the University of Fort Hare: Correction	3
Interior, Department of the	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2346. Amendment of the regulations of the Publications Control Board	3
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.2352. Baking and/or Confectionery Industry ...	4
R.2359. Building and Monumental Masonry Industries, Transvaal: Amendment of Main Agreement	5
National Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2345. National Education Policy Act, 1967: Education in schools	6
Posts and Telegraphs, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.2341. Foreign surface and air mail parcel post tariffs: Amendments to	9
R.2342. Foreign surface and air mail parcel post tariffs: Amendments to	10
R.2343. Air mail tariffs for small packets to foreign countries	6
R.2344. Air mail tariffs for small packets to foreign countries	11
Social Welfare and Pensions, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2361. Associated Institutions Provident Fund Act, 1971	14
Transport, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.2353. Air Navigation Regulations, 1963	26

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 290. Inwerkingstelling van die Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971	1
R. 297. Droëboneskema: Wysiging	1
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.2352. Bak- en/of Banketnywerheid	4
R.2359. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	5
Bantoe-onderwys, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2348. Statuut van die Universiteit van Fort Hare: Verbetering	3
Binnelandse Sake, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2346. Wysiging van die regulasies van die Raad van Beheer oor Publikasies	3
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2355. Pryse van Suid-Afrikaanse wyn	2
Nasionale Opvoeding, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2345. Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Onderwys in skole	6
Pos-en-telegraafwese, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.2341. Buitelandse land- en lugpospakkettariewe: Wysiging van	9
R.2342. Buitelandse land- en lugpospakkettariewe: Wysiging van	10
R.2343. Lugpostariewe vir klein pakkies na die buiteland	6
R.2344. Lugpostariewe vir klein pakkies na die buiteland	11
Vervoer, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2353. Lugvaartregulasies, 1963	26
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.2361. Wet op die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1971	14

